



***Lava-oggetti***  
***Serie UW6070D – UW6070DPS***  
***UW60132D – UW60132DPS***

*Lave-utensils Série UW6070D – UW6070DPS – UW60132D – UW60132DPS*

*Wardwashers Range UW6070D – UW6070DPS – UW60132D – UW60132DPS*

*Universal-Spülmaschinen Serie UW6070D – UW6070DPS – UW60132D – UW60132DPS*

*Lava-objetos Serie UW6070D – UW6070DPS – UW60132D – UW60132DPS*

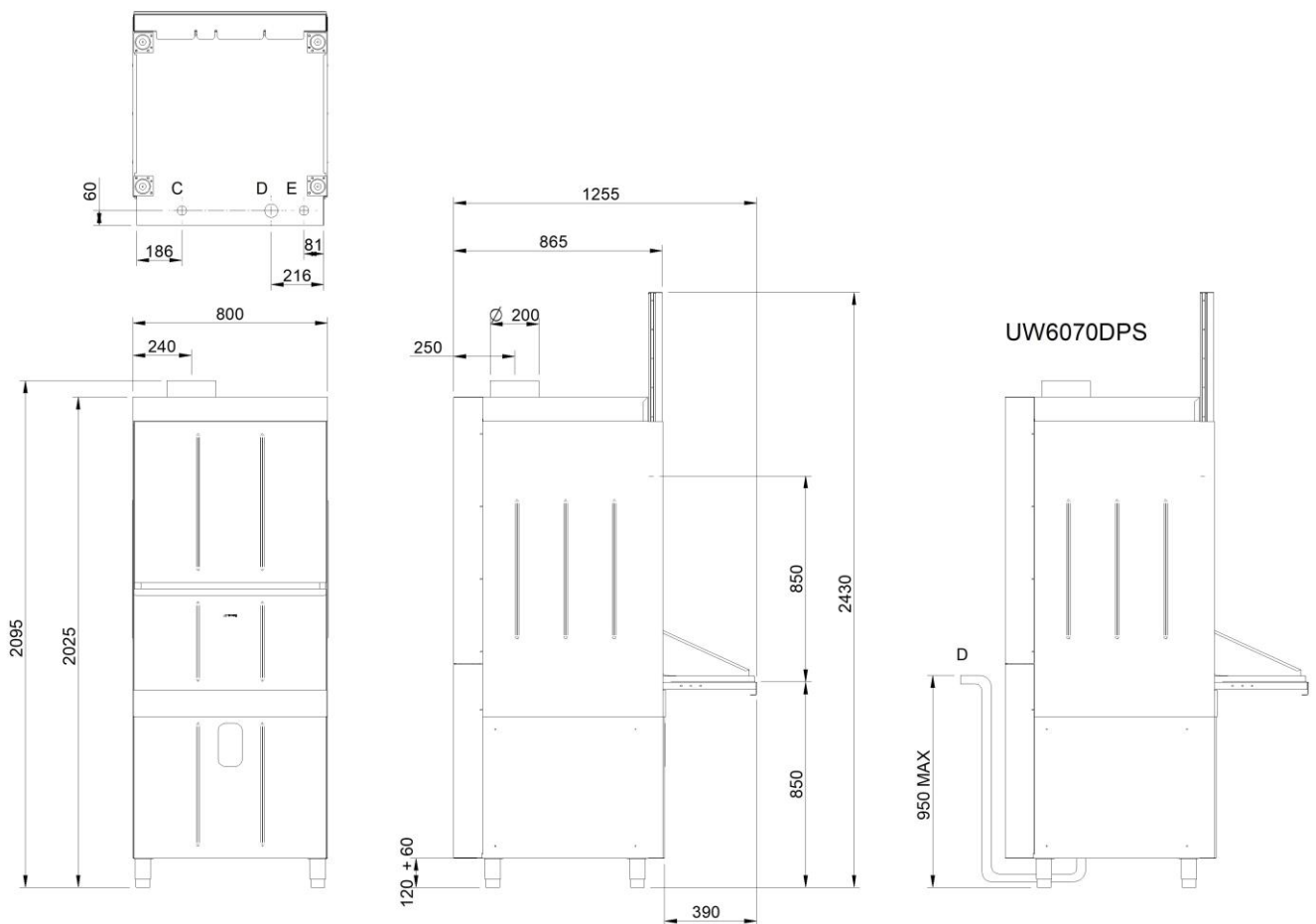
*Котломойки Серии UW6070D – UW6070DPS – UW60132D – UW60132DPS*



# MISURE D'INGOMBRO

**DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS / ABMESSUNGEN /  
DIMENCIONES / ВНЕШНИЕ РАЗМЕРЫ**

UW6070D  
UW6070DPS



D = SCARICO 1½", VIDANGE 1½", DRAIN 1½"; ABFLUSS 1½"; DESAGÜE 1½"; СЛИВ 1½"

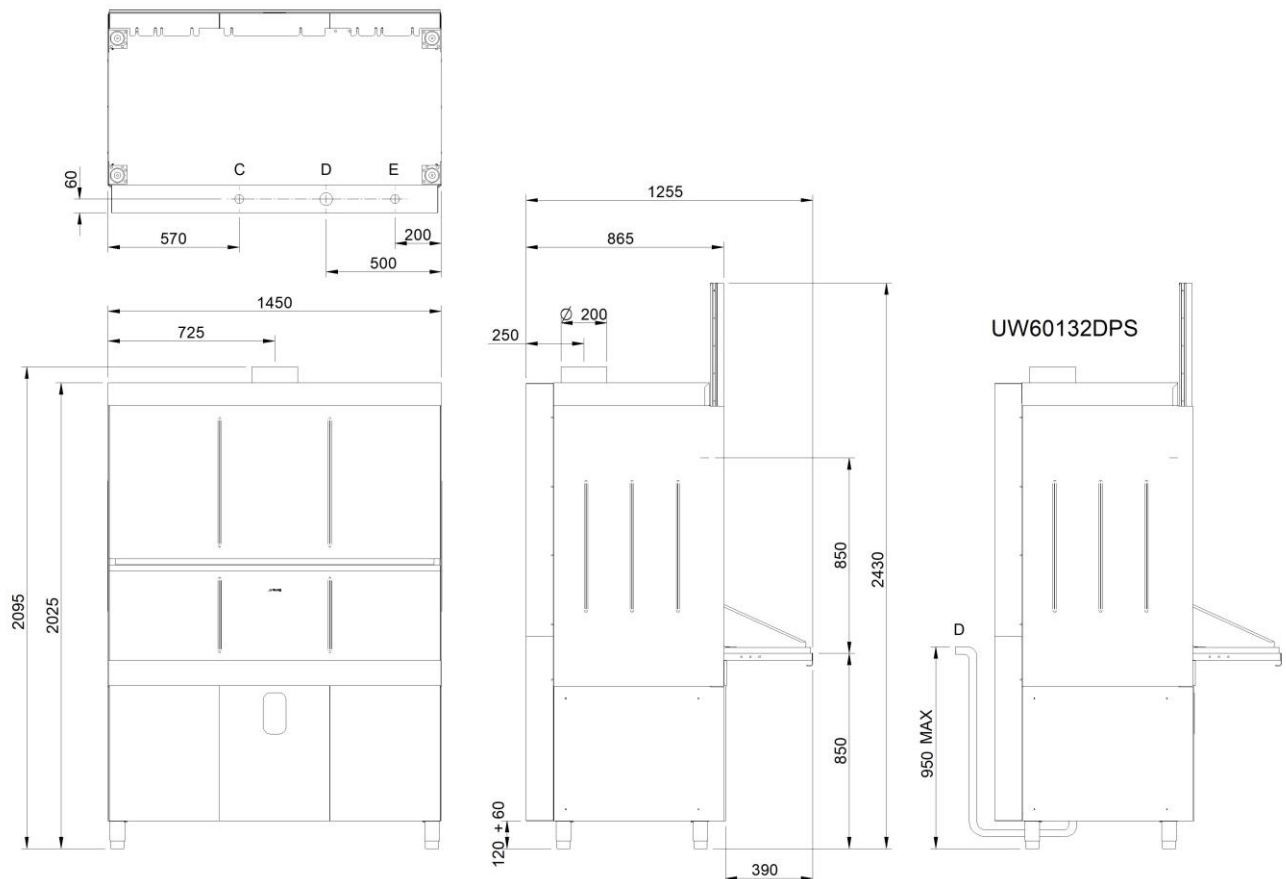
C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS; НАБОР ВОДЫ ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

# MISURE D'INGOMBRO

**DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS / ABMESSUNGEN /  
DIMENSIONES / ВНЕШНИЕ РАЗМЕРЫ**

UW60132D  
UW60132DPS



D = SCARICO 1½", VIDANGE 1½", DRAIN 1½"; ABFLUSS 1½"; DESAGÜE 1½"; СЛИВ 1½"

C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS; НАБОР ВОДЫ ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>UW6070D UW6070DPS</b>	<b>UW60132D UW60132DPS</b>
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO / ЧАСОВАЯ ПРОИЗ-СТЬ (КОРЗИНКИ)	30/15	30/15
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA / ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230 ~ 3/50 400~3N/50	230 ~ 3/50 400~3N/50
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA / МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	12.7 kW	18.6 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN / НАГРЕВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА	9 kW	12 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA / НАГРЕВАТЕЛЬ ЕМКОСТИ	4.5 kW	6 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA / МОЩНОСТЬ НАСОСА МОЙКИ ВЕНТ.	2.2 + 1.5 kW	3 x 2.2 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE LAVAGE / WASH PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА МОЙКИ	1500 l/min	2400 l/min
POTENZA POMPA DI RISCIAQUO / POMPE DE RINÇAGE / RINSE PUMP / NACHSPÜLPUMPE / BOMBA DE ACLARADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА ОПОЛАСКИВАНИЯ	0.3 kW	0.6 kW
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA / ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	70 l	130 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN / ОБЪЕМ БОЙЛЕРА	17 l	17 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIAQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO / ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ПРИ ОПОЛАСКИВАНИИ	1 ÷ 4 bar	1 ÷ 4 bar
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA / ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ	8 ÷ 14 °F	8 ÷ 14 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REEMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA / МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	50 °C	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO / ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ЗА ЦИКЛ	6 l	7.5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO / ЦИКЛ РАБОТЫ	2 - 4 min +∞	2 - 4 min +∞
CESTO BASE / PANIER BASE / BASIC BASKET / GRUNDKORB / CESTO BASE / КОРЗИНКА БАЗА	1	1
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ	600 x 700	600 x 1320
CESTO INOX / PANIER INOX / STAINLESS-STEEL RACK / KORB AUS STAHL / CESTA EN ACERO / КОРЗИНОК ИЗ НЕРЖАВЕЙКИ	1	1
DIMENSIONI CESTO INOX / DIMENSIONS PANIER / RACK DIMENSIONS / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ ИЗ НЕРЖАВЕЙКИ	570 x 570	570 x 570
CESTO PORTA MESTOLI / PORTE LOUCHES / LADLE RACK / KORB FÜR KOCHLÖFFEL / PORTA CAZOS / КОРЗИНОК ДЛЯ ПОЛОВНИКОВ	1	/
CESTO TEGLIE 9 SPAZI / PANIER 9 PLATEAUX / RACK 9 TRAYS / KORB 9 BLECHE / CESTA 9 BANDEJAS / КОРЗИНОК ДЛЯ ПРОТИВНЕЙ С 9 ДЕЛЕНИЯМИ	1	/
CESTO TEGLIE 5 SPAZI / PANIER 5 PLATEAUX / RACK 5 TRAYS / KORB 5 BLECHE / CESTA 5 BANDEJAS / КОРЗИНОК ДЛЯ ПРОТИВНЕЙ С 5 ДЕЛЕНИЯМИ	/	1

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b><i>UW6070D UW6070DPS</i></b>	<b><i>UW60132D UW60132DPS</i></b>
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO / BEC HETTO	230 kg	315 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO / BEC БРУТТО	275 kg	350 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO ( acuerdo DIN 45635) / ШУМНОСТЬ (согласно DIN45635)	<70 dB (A)	

**LAVA-OGGETTI**  
**SERIE UW6070D - UW6070DPS - UW60132D -**  
**UW60132DPS**

**INSTALLAZIONE, USO**  
**E MANUTENZIONE**

## AVVERTENZE

**La macchina è stata progettata per la pulizia di stoviglie, vaschette portagelato, teglie, tegami e utensili da cucina.**

- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.*
- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento, disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Il costruttore **declina ogni responsabilità** per danni a persone o cose causati **dall'inosservanza delle istruzioni presenti nel manuale, dall'uso non corretto, dalla manomissione** anche di una singola parte dell'apparecchio e dall'utilizzo di **ricambi non originali**.*

## INSTALLAZIONE

**Emissione acustica < 70 dB(A)**

### ALLACCIAMENTI IDRAULICI

L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili forniti in dotazione, ed in particolare:

- tubo di carico con attacco filettato 3/4" GAS;
- tubo di scarico Ø1½".

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della macchina va collegato ad un apposito sistema di scarico, situato a pavimento in prossimità della macchina, del tipo a pozzetto, dotato di sifone. Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua 3/4" GAS, protetta da valvola di intercettazione.

Prima di procedere all'allacciamento, verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, **misurata a valvola aperta**, dovrà essere compresa tra 1 e 4 bar; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 30 l/min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar, deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8 e 14° F (0,8 e 1,4 m mol/l); per durezza superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 16 litri di resina.

**ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50°C.**

### ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale a parete (avente caratteristiche adeguate alla potenza massima installata) per poter isolare la macchina dalla rete elettrica durante le operazioni preliminari o di manutenzione. **Si raccomanda di togliere sempre l'alimentazione elettrica alla macchina quando non è in servizio.**

La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione tramite una vite situata sulla base della macchina e contraddistinta dal simbolo "⚡".

La lavastoviglie è concepita per il funzionamento in:



- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

ed è predisposta per il funzionamento in 400 V (3N~) 50 Hz; in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato. In particolare, per quello che riguarda la pompa di lavaggio superiore (da 1,5 kW) dei modelli UW6070D e UW6070DPS, per passare a 230 V trifase è sufficiente interporre il blocchetto di cambio tensione tra il connettore della pompa e quello del cablaggio della macchina: tale blocchetto viene fornito su tutte le macchine e si trova vicino ai cavi della pompa di lavaggio, fissato ad essi mediante una fascetta.

**ATTENZIONE:** *in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.*

**AVVERTENZE:** *si raccomanda una efficace messa a terra della macchina.*

*La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.*

## USO

### OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni.

- Verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idraulica.
- La macchina è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e di dispositivo per il dosaggio di detersivo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi mediante i tubi di aspirazione posti sul retro della macchina. Il tubo nero è per il detersivo; il tubo trasparente è per il brillantante. Assicurarsi che i liquidi siano a bassa viscosità pena l'intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. **Si raccomanda l'uso di soli detersivi industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni.**
- Controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo.
- Controllare l'esatta posizione dei filtri sulla aspirazione delle pompe e dei filtri superficiali.
- Si proceda, ove sia presente, all'apertura della valvola, collegata alla rete idraulica, esterna alla macchina.

## CARICO E PRERISCALDAMENTO

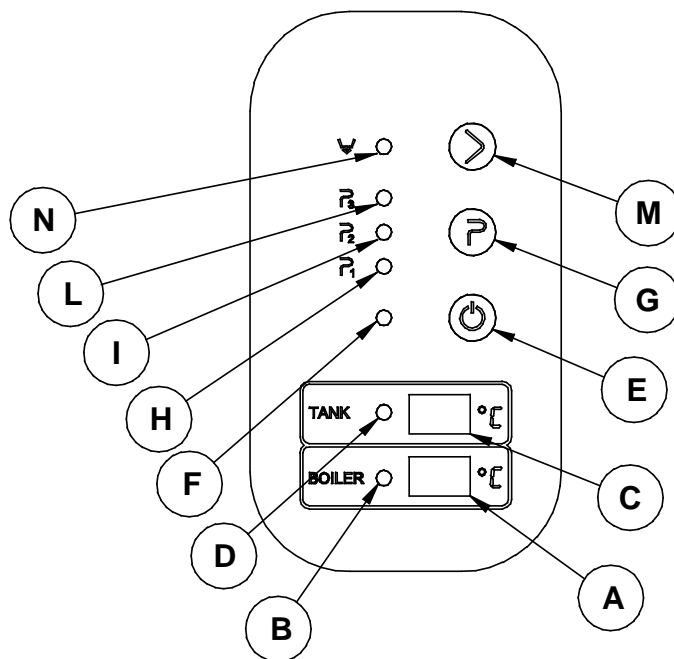


Figura 1

- A Termometro boiler
- B Spia "riscaldamento boiler in corso"
- C Termometro vasca
- D Spia "riscaldamento vasca in corso"
- E Interruttore generale
- F Spia "macchina in tensione"
- G Selettore ciclo corto / lungo / infinito
- H Spia "ciclo corto"
- I Spia "ciclo lungo"
- L Spia "ciclo infinito"
- M Pulsante avvio ciclo di lavoro / scarico vasca
- N Spia scarico vasca

Con riferimento alla figura 1, l'accensione della macchina avviene premendo l'interruttore generale (E) ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (F).

A questo punto la macchina procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca. L'accensione delle spie (B) e (D) segnala che le resistenze rispettivamente di boiler e vasca sono in funzione. Quando, al raggiungimento di entrambe le temperature, le spie (B) e (D) si spengono, la macchina è pronta per il ciclo di lavaggio. Controllare che i termometri boiler (A) e vasca (C) abbiano raggiunto le temperature preterate.

**ATTENZIONE! In caso di prima installazione, ovvero con vasca della Break Tank vuota, si provveda all'accensione della macchina con la porta aperta per dar modo alla vasca della Break Tank di riempirsi prima di iniziare il caricamento della lavastoviglie.**

**N.B.** I termostati interni sono preterati alle seguenti temperature:

- temperatura acqua boiler **78 °C**
- temperatura acqua vasca **60 °C**

## CICLO DI LAVAGGIO

- Aprire la porta della lavastoviglie.
- Sistemare le stoviglie nei cestelli, tenendo presente che, per ottenere ottimi risultati di lavaggio, è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi, svuotare tegami e pentole da resti di salse, e ammorbidire eventuali incrostazioni con prodotti specifici.
- Vaschette portagelato, pentole, secchi, tegami e simili vanno posti nel cesto con la parte concava rivolta verso il basso; eventuali mestoli e utensili simili vanno messi nell'apposito contenitore fornito in dotazione, evitando sovrapposizioni.
- Teglie e vassoi vanno inseriti sugli appositi cesti in acciaio con la parte sporca rivolta verso il basso. Sono previsti diversi tipi di cesti teglie a seconda della profondità delle teglie da lavare.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie e richiudere la porta.
- Selezionare il ciclo di lavaggio:
  - alla prima accensione, la macchina si dispone automaticamente per effettuare il ciclo di lavoro corto, indicato per pentole poco sporche; questo è segnalato dall'accensione della spia (**H**);
  - per selezionare il ciclo di lavoro lungo, premere il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**H**) e dall'accensione della spia (**I**);
  - per selezionare il ciclo di lavaggio a tempo infinito, adatto per pentole e utensili particolarmente sporchi ed incrostati, premere nuovamente il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**I**) e dall'accensione della spia (**L**);
  - per tornare a selezionare il ciclo corto, premere nuovamente il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**L**) e dall'accensione della spia (**H**);
  - non è possibile passare da ciclo corto a ciclo lungo o viceversa una volta avviato un ciclo di lavaggio.
- Selezionato il ciclo, si preme il pulsante START (**M**): la macchina provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo - visualizzato dal lampeggiare della spia (**H**), (**I**) o (**L**), a seconda del ciclo selezionato - e a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la macchina esegue una pausa di sgocciolamento. Quando la spia (**H**), (**I**) o (**L**) smette di lampeggiare e resta accesa, questo indica la fine del ciclo.
- Nella macchina è disponibile su richiesta il dispositivo "**THERMOLOCK**" che prolunga la fase di lavaggio fino a quando l'acqua nel boiler non raggiunge la temperatura prestabilita.
- Nel caso sia stato selezionato il ciclo di lavaggio a tempo infinito, la fase di lavaggio prosegue fino a che l'operatore non preme il pulsante (**G**). A questo punto la fase di lavaggio ha termine e il ciclo di lavoro si conclude con la pausa di sgocciolamento e il risciacquo.
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetano tutte le operazioni sopraelencate.
- Per spegnere la macchina, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavoro e premere l'interruttore (**E**). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**F**). Quando la macchina viene accesa nuovamente, si dispone automaticamente per effettuare l'ultimo ciclo di lavoro eseguito.

## VERSIONI CON POMPA DI SCARICO UW6070DPS UW60132DPS

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funzionano l'elettrovalvola di carico e la pompa di risciacquo. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (**N**).
- Quando - una volta spenta la macchina mediante l'interruttore generale (**E**) - si preme il pulsante START (**M**). L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (**N**). Questa operazione può essere compiuta anche con la porta aperta. L'operazione di scarico della vasca dura 5 minuti e la sua fine è segnalata dallo spegnimento della spia (**N**). Lo scarico della vasca può essere interrotto premendo il pulsante START (**M**). Qualora il pulsante venga premuto nuovamente, lo scarico riprende dall'inizio. Una volta scaricata la vasca, se si vuole predisporre la macchina ad

effettuare nuovi cicli di lavoro, si deve riposizionare il troppopieno nel suo alloggiamento, chiudere la porta e accendere la macchina mediante l'interruttore generale (E): la macchina procede nuovamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca.

## REGOLAZIONE EROGAZIONE DETERSIVO E BRILLANTANTE

La regolazione della concentrazione di detersivo e di brillantante avviene agendo sul trimmer collocato sul rispettivo dosatore (di colore grigio per il detersivo, di colore azzurro per il brillantante).

I trimmer vengono regolati di fabbrica in posizione media, che garantisce un buon funzionamento nella maggior parte delle situazioni. Particolari condizioni di durezza dell'acqua o differenti tipi di detergente possono richiedere aggiustamenti della regolazione. Maggiore (o minore) concentrazione di detersivo e di brillantante si ottiene agendo in senso orario (o antiorario) sul trimmer del rispettivo dosatore.

**Detersivo:** il dosatore eroga circa 2,5 g di prodotto per ogni rotazione del motorino. Trimmer in posizione min (tutto in senso antiorario) = nessuna erogazione; trimmer in posizione max (tutto in senso orario) = 20 rotazioni/minuto; trimmer in posizione media (settaggio di fabbrica) = 10 rotazioni/minuto.

**Brillantante:** il dosatore eroga circa 1 g di prodotto ogni 10 secondi di dosaggio. Trimmer in posizione min (tutto in senso antiorario) = nessuna erogazione; trimmer in posizione max (tutto in senso orario) = 30 secondi di dosaggio; trimmer in posizione media (settaggio di fabbrica) = 15 secondi di dosaggio.

Per poter regolare la concentrazione di detersivo e/o di brillantante, si deve rimuovere il pannello frontale inferiore della macchina (quello di destra nel caso di modello UW60132D). Si agisca poi sul trimmer del rispettivo dosatore, ruotandolo in senso orario o antiorario con un piccolo cacciavite a taglio.

## SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura manuale della porta provoca la sospensione di ogni funzione della macchina ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della porta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultino sotto il livello d'acqua sia in boiler che in vasca.
- Le pompe di lavaggio sono dotate di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.
- La vasca della Break Tank è dotata di tubo troppopieno che scarica in vasca l'eccesso di acqua introdotta per anomalia del sensore di livello. E', comunque, buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.
- Tutte le alimentazioni di potenza sono contenute in un box elettrico, protette sia contro accidentali dispersioni di acqua, sia contro contatti casuali con l'operatore.

E' sempre buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

## MESSAGGI DI ALLARME

Nel caso in cui nel termometro del boiler (A) o della vasca (C) venga visualizzata la lettera "E", significa che la sonda del termostato del boiler o della vasca è interrotta o guasta. In questo caso si deve verificare che la sonda sia collegata alla scheda di controllo in modo accurato, e se necessario sostituire la sonda.

# MANUTENZIONE

**Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.**

## **DOCCIONE (modelli predisposti)**

Per l'utilizzo del doccione si eseguano le seguenti operazioni.

- Aprire il rubinetto portando la leva nella posizione "aperto".
- Estrarre il doccione dalla propria sede ed orientarlo dove serve.

**Per preservare la membrana interna al doccione, si consiglia di chiudere il rubinetto ogni volta che si termina di utilizzare il doccione.**

## **SCARICO E PULIZIA**

- Spegner la macchina premendo l'interruttore (E). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (F).
- Premere il pulsante START (M). Si apre la valvola di scarico automatico, si accende la spia (N) e la vasca comincia a svuotarsi. Questa operazione può essere compiuta anche con la porta aperta.
- L'operazione di scarico della vasca dura 5 minuti e la sua fine è segnalata dallo spegnimento della spia (N). Lo scarico della vasca può essere interrotto premendo il pulsante START (M). Qualora il pulsante venga premuto nuovamente, lo scarico riprende dall'inizio.
- Una volta svuotata la vasca, si proceda alla pulizia interna di essa asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Si controllino accuratamente i fori delle lance di lavaggio, provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente i filtri dopo averli asportati dalla loro sede. Si estraggano i filtri superficiali a cestello e a cassetto e i filtri in aspirazione delle pompe e si puliscano accuratamente sotto un getto d'acqua con l'aiuto di una spazzola non metallica.
- Si suggerisce di effettuare lo scarico e la pulizia all'interno della macchina anche più volte al giorno, ogni volta che l'acqua in vasca risulti particolarmente sporca.
- Una volta completate le operazioni di scarico e di pulizia, si riposizionino correttamente i filtri.
- Per predisporre la macchina ad effettuare nuovi cicli di lavoro, si deve chiudere la porta e accendere la macchina mediante l'interruttore generale (E): la macchina procede nuovamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca.

## **PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO**

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

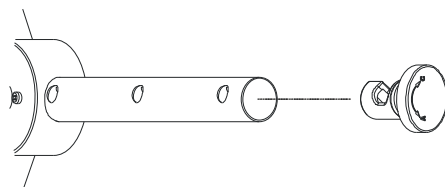
**Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.**

## **OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA**

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo, asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca, utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio.

E' possibile procedere alla pulizia delle giranti di lavaggio rimuovendo i tappi in plastica posti alle estremità. Questi tappi hanno un incastro del tipo a baionetta e si rimuovono facilmente ruotandoli in senso anti-orario, come illustrato nel tappo stesso.




Distaccare il tubo di alimentazione dalle elettrovalvole e controllare il filtrino d'ingresso delle elettrovalvole.

Pur essendo le pompe di tipo autosvuotanti, si consiglia, in caso di lunghi periodi di inattività, di svuotare completamente la coclea mediante l'apposito tappo. E' opportuno svuotare anche i boilers e stendere su tutte le superfici in acciaio un velo protettivo di olio di vaselina.

#### **Informazioni per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati nei paesi UE**



Le apparecchiature che riportano il simbolo , secondo le direttive UE non possono venire smaltiti insieme con i normali rifiuti domestici.

Per l'eliminazione di una apparecchiatura dismessa, servirsi dei sistemi di raccolta differenziata messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo, oppure contattare il rivenditore nel caso si acquisti un prodotto equivalente.

Sfruttando attivamente i servizi di raccolta, potete offrire il vostro contributo al riutilizzo, al riciclaggio e alla valorizzazione dei dispositivi elettrici/elettronici dimessi, tutelando l'ambiente e la salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta le sanzioni amministrative previste dalla legislazione vigente.

Gli elementi che compongono l'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo, cartoni, ecc.) devono essere raccolti, selezionati a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltiti in conformità alla normativa vigente.

**LAVE-OBJETS**  
**SERIE UW6070D – UW6070DPS - UW60132D -**  
**UW60132DPS**

**INSTALLATION, USAGE**  
**ET MAINTENANCE**

## AVERTISSEMENT

**L'emploi de l'appareil est pour nettoyer de la vaisselle, bacs à glace, plateaux et ustensiles de pâtisseries.**

- *Avant d'installer et d'utiliser l'appareil, veiller à lire attentivement les présentes instructions.*
- *L'installation de l'appareil doit être réalisée par un technicien qualifié et doit respecter les instructions du fabricant figurant dans le manuel fourni.*
- *L'utilisation de l'appareil doit être confiée à des personnes qualifiées.*
- *En cas de dysfonctionnement ou d'anomalie de quelque nature que ce soit, cesser toute utilisation et s'adresser à un centre d'assistance technique agréé.*
- *Le fabricant **décline toute responsabilité** pour les dégâts à personnes ou à choses causés **par la inobservance** des instructions de ce manuel, par un **usage non correct**, par la **modification** de n'importe que partie de l'appareil et par l'utilisation de **pièces détachées non originales**.*

## INSTALLATION

**Émission acoustique < 70 dB (A)**

### LIENS HYDRAULIQUES

L'installation de l'appareil demande la préparation préventive des liens hydrauliques constitués par deux tubes flexibles, fournis en dotation, et en particulier:

- tube d'arrivée avec attache filetée 3/4" GAZ;
- tube d'évacuation Ø1½".

A exception des modèles avec pompe de vidange, le tuyau de vidange de l'appareil doit être branché à un système d'écoulement approprié situé à terre et près de l'appareil, type puits avec siphon. Le tuyau de charge doit être branché à une prise d'eau 3/4" GAZ, protégée par une clapet anti-retour.

Avant de procéder au lien, vérifier les conditions suivantes.


- La pression d'alimentation, mesurée à soupape ouverte, devra varier entre 1 e 4 bars; pour des pressions inférieures, installer une pompe auxiliaire avec un débit d'environ 30 l\minute; pour des pressions supérieures installer un réducteur de pression réglé à 4 bars maximum.
- La dureté de l'eau devra être comprise entre 8° et 14° F (0,8-1,4 mmol/l); pour les duretés supérieures, il est indispensable d'installer un adoucisseur fonctionnant en échange ionique avec au mois 16 litres de résine.

**ATTENTION: Pour une utilisation continue avec cycles brefs, il est nécessaire alimenter l'appareil avec eau chaude à une température de 50° C.**

### LIENS ÉLECTRIQUES

L'appareil n'est pas équipé avec fiche électrique. Le branchement au réseau électrique doit être exécuté par du personnel spécialisé et par l'interposition d'un interrupteur général à mur de caractéristiques appropriées à la puissance plus haute. On a ainsi la possibilité d'isoler la machine du réseau électrique pendant les opérations préliminaires ou de maintenance. **Lorsque l'appareil n'est pas en fonction, il est recommandé de le débrancher du réseau électrique.**

L'appareil doit être branché à un système équipotentiel de compensation par une vis située sur la

base de l'appareil et marquée par le symbole .

L'appareil est conçu pour le fonctionnement en:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz



et il est préparé pour fonctionner en 400 V (3 N~) 50 Hz. Pour des tensions différentes il faut modifier le branchement selon le schéma électrique ci-joint. En particulier, en ce qui concerne la pompe de lavage supérieur (1,5 kW) des modèles UW6070D et UW6070DPS, pour passer à 230 V triphasé il faut interposer la boîte change alimentation entre le connecteur de la pompe et celui du câblage de l'appareil; celle-ci est fournie avec toutes les appareils et se trouve près des câbles de la pompe de lavage, y fixé par une collier.

***ATTENTION: Dans le branchement d'un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.***

***ATTENTION: Il est recommandé une efficace mise à terre de l'appareil.***

***Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne soit pas respectée ou pour sinistres dérivés d'erreur de lien à la tension de réseau.***

## UTILISATION

### OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant la mise en marche de l'appareil il faut faire les opérations suivantes.

- Vérifier que les tuyaux de remplissage et de vidange, livrés avec l'appareil, soient branchés au réseau hydraulique.
- L'appareil est doté du doseur de produit de rinçage et de un doseur de détergent, étalonnés au moment de l'essai. Avant l'allumage de l'appareil, s'assurer que les doseurs soient branchés aux réservoirs et que les réservoirs mêmes soient remplis. Les liquides doivent être à basse viscosité; autrement on risque l'obstruction et la rupture des doseurs. **On recommande l'utilisation de détergents professionnels. Éviter d'utiliser produits moussants.**
- Vérifier d'avoir régulièrement positionné la sonde qui signale l'absence du détergent, si commandée, du moment que l'utilisation du doseur sans détergent peut casser le doseur même.
- S'assurer que le filtre d'aspiration de la pompe et le filtre de surface soient à leur propre emplacement.
- Procéder à l'ouverture du robinet d'alimentation de l'eau.

## REPLISSAGE ET PRÉCHAUFFAGE

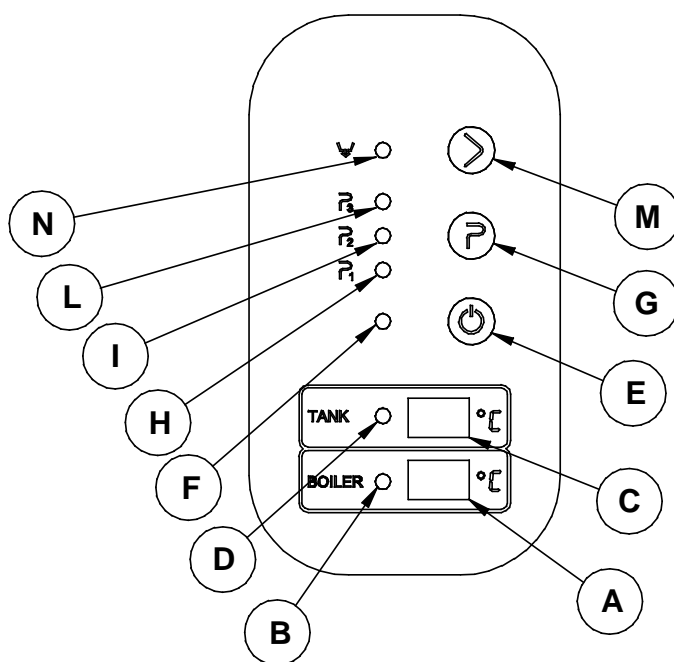


Figure 1

- A Thermomètre surchauffeur
- B Voyant «chauffage surchauffeur»
- C Thermomètre cuve
- D Voyant «chauffage cuve»
- E Interrupteur générale
- F Voyant «machine en tension»
- G Sélecteur « cycle court / long / continu »
- H Voyant « cycle court »
- I Voyant « cycle long »
- L Voyant « cycle continu »
- M Bouton «départ cycle» / « vidange cuve »
- N Voyant « vidange cuve »

Selon la figure 1, la mise en marche de l'appareil se fait en poussant l'interrupteur général (E) et elle est signalée par l'allumage du voyant (F).

L'appareil procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et dans la cuve. L'allumage des voyants (B) et (D) signale que les résistances du surchauffeur et de la cuve fonctionnent. Les bonnes températures reçues, les voyants (B) et (D) s'éteignent et l'appareil est prêt pour le cycle de lavage. Contrôler si les thermomètres du surchauffeur (A) et de la cuve (C) sont arrivés à la température préprogrammée.

**ATTENTION!** *Après l'installation – c'est à dire avec le bac Break Tank vide – il faut allumer l'appareil avec la porte ouverte pendant le remplissage pour permettre au bac Break Tank de se remplir avant le remplissage de la cuve de lavage.*

**N.B.** Les thermostats internes sont préprogrammés aux températures suivantes:

- température eau surchauffeur: **78 °C**
- température eau cuve: **60 °C**.

## CYCLE DE LAVAGE

- Ouvrir la porte de l'appareil
- Enlever auparavant de la vaisselle tous les résidus solides et la ranger dans les paniers. Vider aussi les casseroles des dépôts de sauces et faire tremper des incrustations éventuelles.
- Marmites, seaux, casseroles et similaires doivent être placés dans le panier avec l'ouverture vers le bas; louches et ustensiles similaires doivent être mis dans le fond du panier en dotation en évitant des recouvrements.
- Tôles noires et plateaux doivent être rangés dans les paniers appropriés en inox avec la partie sale vers le bas. On a prévu des modèles différents des paniers selon les dimensions des plateaux à laver.
- Introduire le panier dans l'appareil et fermer la porte.
- Sélectionner le cycle de lavage:
  - à la mise en marche l'appareil est déjà prédisposé pour le cycle de lavage court conseillé pour des marmites pas très sale; ça est signalé par l'allumage du voyant (**H**);
  - afin de sélectionner le cycle de lavage long pousser l'interrupteur (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**H**) et par l'allumage du voyant (**I**);
  - afin de sélectionner le cycle de lavage continu conseillé pour des marmites et ustensiles particulièrement sales, pousser une autre fois le bouton (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**I**) et par l'allumage du voyant (**L**);
  - afin de sélectionner à nouveau le cycle court, repousser l'interrupteur (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**L**) et par l'allumage du voyant (**H**);
  - Il n'est pas possible de passer du cycle court au cycle long et vice versa si le cycle de lavage est déjà en fonction.
- Pousser le bouton START (**M**): l'appareil procède automatiquement à exécuter le cycle de lavage et de rinçage – visualisé par le clignotement du voyant (**H**), (**I**) ou (**L**) selon le cycle sélectionné – et à actionner le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage l'appareil a une brève pause d'égouttement. Quand le voyant (**H**), (**I**) ou (**L**) ne clignote plus mais est allumé, le cycle est terminé.
- Dans l'appareil on a prévu en option le dispositif «**THERMOLOCK**» qui prolonge la phase de lavage jusqu'à l'eau dans le surchauffeur arrive à la température fixée.
- Si on a sélectionné le cycle de lavage continu on peut l'arrêter en poussant le bouton (**G**). Donc l'appareil termine son cycle de lavage avec la pause d'égouttement et le rinçage final.
- Pour la mise en route du cycle suivant, on répète toutes les opérations.
- Pour arrêter l'appareil, s'assurer qu'il ait fini le cycle de travail et donc pousser l'interrupteur (**E**). L'opération est signalée par l'extinction du voyant (**F**). Quand l'appareil se met en marche à nouveau, il est prêt pour le dernier cycle de lavage effectué.

## VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE UW6070DPS UW60132DPS

Dans les modèles avec pompe de vidange elle se met en marche dans les conditions suivantes.

- Pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage et, dans les modèles prédisposés, de la pompe de rinçage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, que fait évacuer l'eau accumulée dans la cuve de lavage parmi le tuyau de trop plein pendant le remplissage et le rinçage. L'opération est signalée par l'allumage du voyant (**N**).
- Quand, après avoir éteint la machine par l'interrupteur général (**E**), on pousse le bouton de vidange de la cuve (**M**). L'opération est signalée par l'allumage du voyant (**N**) et elle est possible aussi avec la porte ouverte. La vidange dure environ 5 minutes et la fin de cette opération est signalée par l'extinction du voyant (**N**). On peut arrêter l'opération de vidange en poussant le bouton de vidange de la cuve (**M**). Si on pousse à nouveau le bouton START (**M**), la vidange recommence. Après avoir terminé les opérations de vidange, remettre en place le trop plein, fermer la porte et allumer la machine par l'interrupteur général (**E**). La machine procède

automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et puis dans la cuve.

## SÉCURITÉS

- Dans le cas d'ouverture de la porte, arrêt automatique de toute fonction de la machine sauf le chauffage de l'eau dans les surchauffeurs et dans la cuve. A la fermeture de la porte les fonctions bloquées par l'ouverture sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau de l'eau se trouve au dessus des résistances des surchauffeurs et de la cuve.
- Les pompes de lavage sont équipées d'un contrôle thermique qui coupe son fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.
- Le bac Break Tank est équipé d'un système trop plein qui écoule dans la cuve de lavage l'éventuelle eau en excès introduite par le pressostat. Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque l'appareil n'est pas en service.
- Tous les alimentations de puissance sont isolées dans un boîtier et sont protégées soit contre les dispersions accidentelles d'eau soit contre des contacts fortuits de l'opérateur.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque l'appareil n'est pas en service.

## MESSAGES D'ALARME

Si le thermomètre du surchauffeur (A) ou de la cuve (C) affiche la lettre «E», cela signifie que la sonde du thermostat du surchauffeur ou de la cuve est arrêtée ou en panne. Dans ce cas, il est nécessaire de vérifier si la sonde est reliée convenablement au boîtier de contrôle et s'il faut la changer.

## MAINTENANCE

**Il faut toujours couper l'alimentation électrique avant les opérations de nettoyage et de maintenance.**

### DOUCHETTE (modèles prévus)

Pour l'utilisation de la douchette il faut faire les opérations suivantes:

- Ouvrir le robinet en tournant le levier dans la position de « ouvert »;
- Tirer la douchette de sa position et l'orienter où il est nécessaire.

**Afin de préserver la membrane interne à la douchette on conseille de fermer le robinet chaque fois après avoir utilisé la douchette.**

### VIDANGE ET NETTOYAGE

- Arrêter la machine en poussant l'interrupteur général (E): ça est signalé par l'extinction du voyant (F).
- Pousser le bouton START (M). La vanne de vidange automatique s'ouvre; le voyant (N) s'allume et la cuve se vide. On peut faire cette opération aussi avec la porte ouverte.
- La vidange de la cuve a une durée de 5 minutes et la fin de cette opération est définie par l'extinction du voyant (N). La vidange de la cuve peut être coupée en poussant l'interrupteur START (M). Si on pousse l'interrupteur (M) à nouveau, la vidange recommence du début.
- Procéder au nettoyage interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.

- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de leur emplacement. Enlever les filtres à panier et à tiroir et les filtres d'aspiration des pompes et les nettoyer soigneusement sous un jet d'eau en utilisant une brosse non métallique.
- On recommande de vider et nettoyer l'intérieur de la machine même plusieurs fois par jour et en particulier lorsque l'eau dans la cuve est particulièrement sale.
- Remettre en leur place les filtres après avoir terminé les opérations de vidange et nettoyage.
- Pour préparer l'appareil aux nouveaux cycles de lavage il faut fermer la porte et allumer l'appareil par l'interrupteur général (**E**): l'appareil procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et puis dans la cuve.

### **NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER**

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissant, en évitant les éponges fêreuses et / ou abrasives.

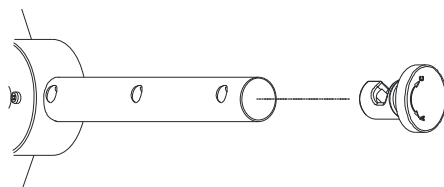
**Éviter d'utiliser jets d'eau à l'extérieur de l'appareil, pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.**

### **MAINTENANCE PERIODIQUE**

Procéder périodiquement à l'inspection et le nettoyage des gicleurs de rinçage, en enlevant d'éventuels dépôts.

Quand cela est nécessaire, procéder même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus dans le commerce. Cette intervention est très important pour un fonctionnement efficace des résistances.

Il est possible de procéder au nettoyage des tourniquets de lavage en enlevant les bouchons en plastique positionnés à leurs extrémités. Ceux bouchons ont un encastre type baïonnette et peuvent être facilement enlevés en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la lettre «A» sur le bouchon même, voir figure ci-dessous.



Contrôler le filtre à l'entrée des électrovannes en élevant le tuyau d'alimentation.

Même si les pompes sont du type auto écoulant, après des périodes prolongées d'inactivité on conseille de vider complètement la coquille en dévissant la vis spécifique. On doit faire la même opération pour les surchauffeurs et enduire d'une mince couche d'huile de vaseline sur toutes les surfaces d'acier.

## Informations pour les appareils électriques et électroniques utilisés dans des pays de l'UE



Conformément à la directive de l'UE, les appareils marqués par le symbole ne peuvent pas être éliminés en même temps que les ordures ménagères.

Pour éliminer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de collecte différencié qui vous sont proposés dans chaque pays, ou contacter votre détaillant quand vous achetez un équipement équivalent.

En utilisant activement le système de collecte proposé, vous contribuez à la récupération, au recyclage et à la réutilisation des anciens appareils électriques et électroniques, en protégeant l'atmosphère et la santé.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les matériaux d'emballage (sachets plastiques, polystyrène, cartons, etc.) doivent être sélectionnés selon le type de matériel (carton, bois, plastique, etc.) et éliminés selon les prescriptions des normes en vigueur.

**WARE WASHERS**  
**RANGE UW6070D – UW6070DPS - UW60132D -**  
**UW60132DPS**

**INSTALLATION, USE**  
**AND MAINTENANCE**

## WARNINGS

**The appliance is to be used for washing baking trays, ice cream basins, baking tins, saucepans and kitchen utensils.**

- *Read the instructions carefully before installation, use and maintenance of the appliance.*
- *The installation has to be performed by qualified personnel following the manufacturer's instructions given in the provided manual.*
- *The appliance should only be used by trained personnel.*
- *In the event of breakdown or malfunction, switch off the appliance and seek help exclusively from an authorized technical assistance centre.*
- *The manufacturer **declines any liability** for damages to persons or things caused **by the non-compliance** with the instructions of this manual, by **non-correct use**, by the **alteration** of any part of the appliance and by the use of **non-original spare parts**.*

## INSTALLATION

**Noise level <70 dB (A)**

### WATER CONNECTION

The appliance installation requires the connection of hydraulic flexible pipes, supplied together with the appliance and in particular:

- 3/4" water supply hose GAS;
- Ø1½ " drain hose.

Except for models with built-in drain pump, connect the drain hose of the appliance to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the appliance itself. Connect the filling pipe with a 3/4" GAS water supply protected by an interception valve.

Before proceeding with the water connection, check the following conditions:


- The water supply pressure, measured with open valve, has to vary between 1 and 4 bars. If the water supply pressure is lower than 1 bar, install a booster pump with delivery of 30 litres/min; if it is higher than 4 bars, a pressure reducer set at 4 bars maximum has to be installed.
- The water hardness has to be between 8° and 14° F (0,8 - 1,4 mmol/l). If the water is harder, install a water softener suitable for the water quantity used by the appliance containing 16 litres of resin at least.

**WARNING: If the appliance works continuously with short cycles, it is necessary to connect the appliance to hot water at 50° C.**

### ELECTRIC CONNECTION

The machine is not supplied with a plug: it has to be connected to the electric mains only by qualified personnel through a main switch with circuit breaker on the wall, suitable for the maximum power installed, in order to have the possibility to exclude the appliance from the electric mains during the preliminary operations or the maintenance. **When not in use, it is highly recommended to always disconnect the appliance from the electric mains.**

The appliance has to be connected also to a equipotential system of compensation through a screw,

placed on the lower part of the appliance back and marked .

The appliance is conceived to work under the following specifications:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3N~) 50 Hz



The manufacturer's arrangement matches the first specification (that is: 400V, 3-phases, with neutral); the other can be achieved following the provided wiring diagram. In particular, as for the upper washing pump (1,5 kW) of the models UW6070D and UW6070DPS, in order to pass to 230 V three-phased, simply interpose the spacing block between the pump connector and the wiring connector. The spacing block is always supplied with all the models and it is placed near the cables of the washing pump, fixed with a clamp.

***WARNING: While electrically connecting appliances working with 3-phase alternating current, check the rotating direction of the pump motor.***

***WARNING: We highly recommend that the appliance is properly earthed.***

***The manufacturer assumes no liability for damage resulting from not observing this safety rule. The manufacturer also assumes no liability for damage resulting from faulty electric connection.***

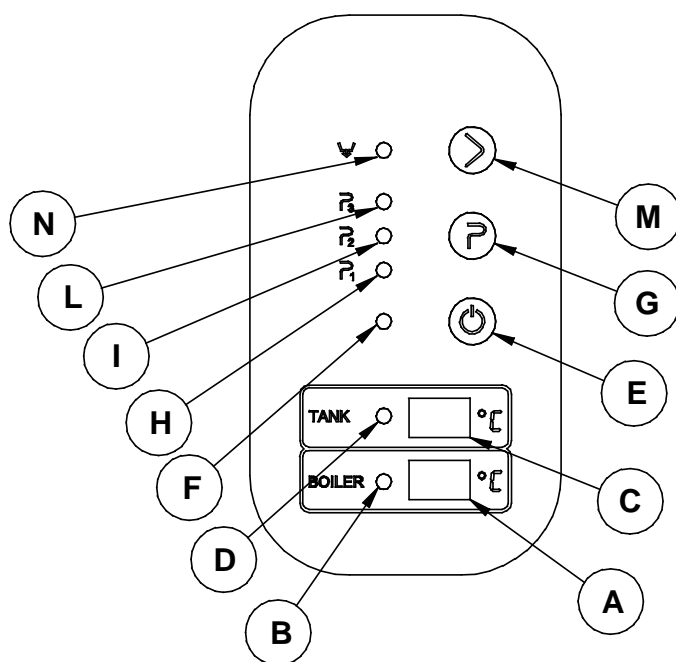
## USE

### PRELIMINARY STEPS

Before starting the appliance, perform the following operations:

- Check that the filling and draining hoses supplied with the appliance are connected to the water mains.
- The appliance is provided with a built-in rinse aid dispenser and a built-in a detergent dispenser. Connect the dispensers to their relevant containers through the intake pipes on the back of the appliance. The black pipe is for detergent, while the transparent pipe is for rinse aid product. Use only low-density products; otherwise the dispensers may be obstructed or break. **It is highly recommended to use industrial chemicals only. Avoid foaming products.**
- If present, check the right positioning of the detergent probe, because using the dispenser dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filters and of the surface filters.
- Shut the door and, if it presents, open the external water valve.

## WATER FILLING AND HEATING



Picture 1

- A Boiler thermometer
- B Lamp "boiler heating"
- C Tank thermometer
- D Lamp "tank heating"
- E Main switch
- F Lamp "machine on"
- G Selector short / long / continuous cycle
- H Lamp "short cycle"
- I Lamp "long cycle"
- L Lamp "continuous cycle"
- M Start switch / switch "tank draining"
- N Lamp "tank draining"

With reference to picture 1, the appliance is switched on by pushing the main switch (E); at the same time the warning lamp (F) lights on.

The appliance automatically fills water into the tank up to the set level and it switches on the boiler and tank heating elements. The lighting of the lamps (B) and (D) shows that the heating elements both in the boiler and in the tank are working. When the right temperatures are achieved, the lamps (B) and (D) switch off, so to show that the appliance is ready for starting the washing cycle. Check that the boiler thermometer (A) and the tank thermometer (C) are at the pre-set temperatures.

**ATTENTION!** During the installation, when the Break Tank is empty, switch on the appliance and keep the door open, so that the Break Tank fills up before putting the kitchenware into the appliance.

**N.B.** The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

- boiler water temperature: **78 °C**;
- tank water temperature: **60 °C**.

## WASHING CYCLE

- Open the door of the appliance.
- Remove all the solid remainders from the kitchen utensils, empty pots and saucepans, and soften any encrustations with specific products. Then, place the kitchenware in the baskets.
- Place ice cream basins, pots, pans, buckets, saucepans and other kitchenware in the basket with their concave part downwards. Place ladles and similar kitchen utensils in their suitable container provided as standard equipment. Do not place one item on the other.
- Place baking trays and tins into their suitable stainless steel baskets with their dirty part downwards. A number of different racks for trays are available according to the tray dimensions.
- Slide the basket into the appliance and close its door.
- Select the washing cycle:
  - When switched on, the appliance automatically sets itself to work according to the short washing cycle, suitable for washing not very dirty kitchenware. This cycle is shown by the lighting of the lamp (H).
  - In order to select the long washing cycle, push the selector (G); this operation is shown by the turning off of the lamp (H) and the lighting of the lamp (I).
  - In order to select the continuous washing cycle, suitable for washing kitchenware particularly dirty and encrusted, push the selector (G); this operation is shown by the turning off of the lamp (I) and the lighting of the lamp (L).
  - In order to select the short washing cycle, push again selector (G); this operation is shown by the turning off of the lamp (L) and by the lighting of the lamp (H).
  - It is not possible to pass from short to long washing cycle or vice versa if the washing cycle has already started.
- After selecting the washing cycle, push the START button (M). The appliance automatically starts the washing and then the rinsing cycle according to the cycle selected – as shown by the lamp (H), (I) or (L) blinking – starting also the rinse aid dispenser. Between the washing and the rinsing cycle the appliance makes a dripping pause. When the cycle is finished, the lamp (H), (I) or (L) stops blinking and stays on.
- On demand, it is available a device called “THERMOLOCK”, which lengthens the washing cycle until when the water in the boiler achieves the pre-set right temperature.
- If the continuous washing cycle has been selected, it is necessary to push the button (G) in order to stop washing and pass to the rinsing cycle.
- In order to start the following cycle, repeat all the operations.
- To switch off the appliance, make sure that it has finished its working cycle and then push the main switch (E). This operation is shown by the turning off of the lamp (F). When the appliance is switched on again, it will perform the last washing cycle performed.

## MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP UW6070DPS UW60132DPS

In the versions with built-in drain pump, the drain pump starts working under the following conditions.

- When the filling solenoid valve is working and, in pre-set models only, when the rinsing pump is working. This is the normal working condition of the drain pump, which eliminates the exceeding water in the tank through the overflow pipe during the filling or rinsing phases. This operation is signaled by the turning on of the lamp (N).
- When the machine is switched off through the main switch (E) and you push the button “tank draining” (M). This operation is signaled by the turning on of the lamp (N) and it can be carried out with the door open. It takes 5 minutes to drain water from the tank; when the draining comes to its end, the lamp (N) turns off. The tank draining can be stopped by pushing the button “tank draining” (M). If you push the button again, the tank draining begins again. In order to have the dishwasher ready for new working cycles, put the overflow pipe back into its place, close the

door, and switch on the machine through the main switch (E). The dishwasher fills water into the tank automatically up to the set level and it switches on the boiler and tank heating elements.

## **ADJUSTING DETERGENT AND RINSE AID PRODUCTS**

It is possible to adjust the concentration of detergent and rinse aid products by acting on the trimmer of the relevant dosing device, which is grey for detergent and blue for rinse aid product.

Trimmers are set by the manufacturer in their middle position, which grants good results in most cases. Particularly hard water or different kind of chemicals may require trimmer adjustments. For higher detergent and rinse aid product concentration turn the trimmer of their relevant dosing device clockwise; for lower concentration turn it anticlockwise.

**Detergent:** The dispenser pours about 2.5 g of product per each motor rotation.

Trimmer in minimum position (i.e. completely anticlockwise) = no detergent pouring

Trimmer in maximum position (i.e. completely clockwise) = 20 rotations/minute

Trimmer in middle position (i.e. as set by the manufacturer) = 10 rotations/minute

**Rinse aid product:** The dosing device pours about 1 g of product every 10 seconds of dosing.

Trimmer in minimum position (i.e. completely anticlockwise) = no product pouring

Trimmer in maximum position (i.e. completely clockwise) = 30-seconds dosing

Trimmer in middle position (i.e. as set by the manufacturer) = 15-seconds dosing

In order to adjust the concentration of detergent and/or the rinse aid product, remove the appliance lower front panel (the right panel in case of the model UW60132D). Turn the trimmer of relevant dosing device clockwise or anticlockwise with a small slotted screwdriver.

## **SAFETY SYSTEMS**

- The opening of the door stops every operation of the appliance, except for the heating of the water in the boiler and in the tank. The closing of the door re-starts any interrupted operation.
- The level switch checks the water level in the tank automatically and it enables the appliance to work only when the heating elements are below the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pumps are provided with a thermal control, which stops its working in case of thermal overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water that has been brought in during the rinsing cycle and it enables a continuous change of water in the tank. It also avoids the water overflowing in case of bad working of the pressure switch.
- The appliance is equipped with an overflow pipe in the small tank of the Break Tank, too, so that the possibly exceeding water is drained into the wash tank.
- Power supplies are protected against any accident through a transformer.

It is highly recommended to turn off the tap of filling water when the appliance is not working.

## **WARNING MESSAGES**

If the boiler thermometer (A) or the tank thermometer (C) displays the letter “E”, this is an indication that the thermometer probe is switched off or out of order. If this is the case, make sure that the probe is properly connected to the control panel. It might be necessary to replace the probe.

## **MAINTENANCE**

**Before any cleaning or performing any maintenance always disconnect the appliance from the power supply.**

### **SHOWER (pre-set models only)**

To use the shower perform the following operations:

- Turn the tap in the position "open";
- Take the shower from its place and turn it where necessary.

**When not in use, we highly recommend turning the tap in the position “close” in order to protect the shower membrane.**

## **DRAINING AND CLEANING**

- Switch off the appliance by pushing the main switch (E); this operation is shown by the turning off of the lamp (F).
- Push the START switch (M). The valve for automatic draining opens; the lamp (N) switches on and the tank starts draining water. This operation can be performed with the door open.
- The draining of the tank lasts 5 minutes and the lamp (N) switches off when finished. The draining can be stopped by pushing the START switch (M). If the switch is pushed again, the draining starts from the beginning.
- Clean the internal part of the tank, removing the solids on its bottom.
- Check the openings of the washing arms carefully and clean them if they are obstructed.
- Remove the surface basket and cassette filters and the pumps intake filters. Clean them carefully using a non-metallic brush.
- Drain the water from the tank and clean the tank several times per day, in particular when the water in the tank is very dirty.
- After tank draining and cleaning, put the filters back into their place.
- In order to have the appliance ready for new working cycles, close the door and switch on the appliance through the main switch (E). The appliance fills water into the tank automatically up to the set level and it switches on both the boiler and tank heating elements..

## **STAINLESS STEEL PARTS CLEANING**

Clean all the stainless steel parts accurately by using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

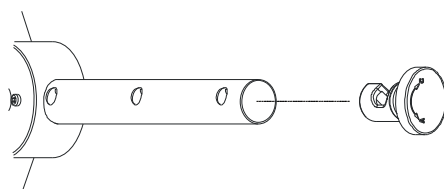
**When cleaning, avoid direct or high-pressure water sprays on the appliance: this might damage electric appliances.**

## **PERIODIC MAINTENANCE**

Periodically check the openings of the rinse jets and remove any possible blockages.

When necessary, descale and disinfect the tank by using products normally available on the market. This operation is particularly recommended for the good working of the heating elements.

It is possible to clean the washing arms simply by removing the plastic plugs placed at their ends. The plugs present a bayonet coupling and they can be easily removed by turning them anti-clockwise, as shown on the plug itself.



Remove the feeding pipe from the solenoid valves and check their intake filter.

If the appliance is not being used for a long time, we highly recommend emptying the pump scroll completely through its plug, even if the pumps installed are self-emptying. We recommend also emptying the boilers and wiping all stainless steel surfaces with a cloth soaked in Vaseline oil, so to provide them with a protective film.

### Information for electrical and electronic devices used in EU countries



According to EU directives, devices marked with the following symbol may not be disposed of together with normal household waste.

To dispose of your used device, please use the locally available differentiated collection system or consult your retailer when you buy an equivalent product.

By actively using the provided collection systems, you are contributing to the reuse, recycling and enhancement of electrical or electronic devices and protecting the environment and health.

Abusive product disposal is punishable by law in accordance with current legislation.

The packaging materials (plastic bags, polystyrene, cardboard, etc.) have to be collected according to the type of material (e.g. cardboard, wood, plastic materials, etc.) and be disposed of in compliance with the norms in force.

**UNIVERSALSPÜLMASCHINEN  
SERIE UW6070D – UW6070DPS - UW60132D -  
UW60132DPS**

**INSTALLATION, GEBRAUCHSANWEISUNGEN  
UND WARTUNG**

## HINWEISE

**Die Maschine dient zur Reinigung von Geschirr, Eisbehältern, Blechen, Töpfen und Küchenutensilien.**

- *Vor Installation und Gebrauch der Spülmaschine die Gebrauchsanweisungen sorgfältig lesen.*
- *Die Installation ist gemäß den Anweisungen des Herstellers im entsprechenden Handbuch von Fachleuten auszuführen.*
- *Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die zu diesem Zweck geschult worden sind.*
- *Im Fall von Schäden oder bei Betriebsstörungen die Maschine ausschalten und sich an einen autorisierten Kundendienst wenden.*
- *Der hersteller **lehnt jede haftung** für schäden an personen oder gegenständen ab, die durch **die nichtbeachtung** der anweisungen im vorliegenden handbuch, vom**unsachgemässen gebrauch**, von **eingriffen** anauch einem einzigen bestandteil des geräts und der verwendung von **nicht originalen ersatzteilen verursacht werden.***

## INSTALLATION

**Arbeitsplatzbezogener Emissionswert <70 dB (A)**

### WASSERANSCHLÜSSE

Die Installation der Spülmaschine verlangt zuerst die Bereitstellung der Wasseranschlüsse, die als Zubehör in Form von zwei Schläuchen mitgeliefert werden. Sie bestehen aus:

- Zulaufschlauch mit Gewindeanschluss 3/4" (GAS);
- Ablaufschlauch Ø 1½".

Mit Ausnahme von Geräten mit eingebauter Laugenpumpe, Wasserauslaufanschluss direkt an die Wasserableitung durch einen geeigneten Siphon anschließen.

Wassereinflussanschluss der Spülmaschine an die Wasserversorgung durch einen geeigneten Schlauch mit Durchmesser von 3/4" GAS unter Zwischenschaltung eines Ventils anschließen.


Bevor die Maschine angeschlossen wird, ist Folgendes zu prüfen:

- Der Wasserzulaufdruck **bei geöffnetem Ventil** muss zwischen 1 und 4 bar betragen. Bei niedrigerem Druck muss eine Hilfspumpe mit einer Leistung von etwa 30 l/min. eingebaut werden. Wenn der Druck über 4 bar beträgt, muss ein Druckbegrenzer installiert und auf maximal 4 bar eingestellt werden.
- Die Wasserhärte muss zwischen 4,5° und 7,9° D (0,8 - 1,4 mmol/l) liegen; bei höherer Wasserhärte muss ein Entkalker mit einem Ionenaustauscher mit mindestens 16 Litern Harz angeschlossen werden.

**ACHTUNG: Bei Dauerbetrieb mit kurzem Programm muss das zugeführte Frischwasser 50°C warm sein.**

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die Maschine wird ohne Steckvorrichtung geliefert; der Anschluss an das elektrische Netz darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden. Der Anschluss der Maschine an das Netz muss bauseits über einen der maximalen Leistung des Geräts angepassten Hauptwandschalter vorgenommen werden, um die Maschine bei Wartung oder Instandsetzungsarbeiten vom Netz trennen zu können. **Es wird streng empfohlen, den Stromzufuhr abzuschalten, wenn das Gerät nicht im Betrieb ist.**

Die Maschine ist zudem an einem Potentialausgleich über eine Schraube anzuschließen, die sich auf der unteren Seite der Maschine befindet und mit dem Symbol  gekennzeichnet wird.



Die Spülmaschine ist für folgende Betriebsbedingungen vorgesehen:

- 400 V (3N~) 50Hz
- 230 V (3~) 50Hz

Die normale Werkausführung entspricht 400 V (3N~) 50Hz; bei anderer Spannung ist die Installation nach dem beiliegenden elektrischen Schema durchzuführen. Ins besondere, was die Waschpumpe der oberen Spülarme (1,5 kW) in den Modellen UW6070D und UW6070DPS betrifft, ist es für die Umstellung auf 230 V dreiphasig ausreichend, den Block für die Spannungsumstellung zwischen den Pumpen- und Kabelungsverbinder zu legen; der Block wird mit allen Spülmaschinen mitgeliefert und ist neben den Kabeln der Waschpumpe mit einer Schelle fixiert.

***ACHTUNG! Beim Anschluss von Geräten mit 3-Phasen-Wechselstrom ist auf die richtige Drehrichtung der Waschpumpe zu achten.***

***ACHTUNG! Die Spülmaschine sollte wirksam geerdet werden.***

***Die Firma lehnt jede Verantwortung ab, wenn diese Unfallschutzmaßnahme nicht beachtet wird oder wenn Schäden auftreten, die durch einen falschen Netzanschluss verursacht werden.***

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### VORARBEITEN

Vor dem Einschalten der Spülmaschine sind die folgenden Schritte auszuführen:

- Die mitgelieferten Zulauf – und Ablaufschläuche müssen an der Wasserleitung angeschlossen sein.
- Die Spülmaschine ist mit einem Dosiergerät für Klarspüler versehen, und mit automatischer Dosierung für das Spülmittel; die beiden Dosiergeräte sind vom Hersteller eingestellt. Es ist zu prüfen, dass die Dosiergeräte mit den entsprechenden Behältern verbunden und gefüllt sind. Die Spülmittel dürfen nicht zu dickflüssig sein, sonst werden die Dosierpumpen beschädigt. **Es empfiehlt sich, ausschließlich Industriespülmittel zu verwenden. Schäumende Mittel sind zu vermeiden.**
- In den Modellen, die mit einem Fühler für Spülmittel versehen sind, ist zu überprüfen, ob der Fühler richtig positioniert ist, sonst kann das Trockenlaufen das Dosiergerät beschädigen.
- Es ist zu kontrollieren, daß der Saugfilter der Waschpumpe und das Flächensieb richtig positioniert sind.
- Soweit vorhanden, das ans Wassernetz angeschlossene externe Wasserversorgungsventil öffnen.

## BELADUNG UND VORHEIZUNG

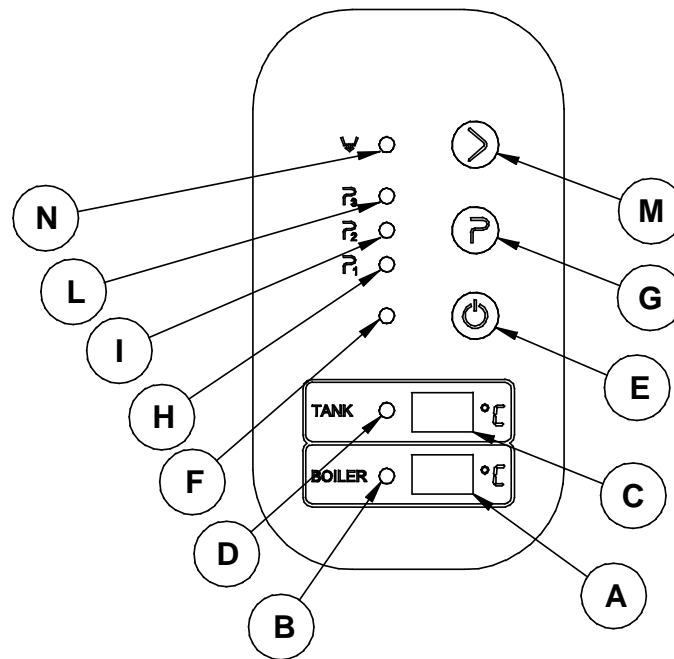


Abb. 1

- A Bolierthermometer
- B Anzeige 'Boilerheizung in Betrieb'
- C Tankthermometer
- D Anzeige 'Tankheizung in Betrieb'
- E Hauptschalter
- F Anzeige 'Gerät im Betrieb'
- G Spülprogramm: kurz, lang, Dauerbetrieb
- H Anzeige 'kurzes Programm'
- I Anzeige 'langes Programm'
- L Anzeige 'Dauerbetrieb'
- M Starttaste/Tankentleerung
- N Anzeige 'Tankentleerung'

Gemäß Abb. 1 wird durch Betätigung des Hauptschalters (**E**) die Spülmaschine eingeschaltet, was durch das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**F**) angezeigt wird.

Automatisch wird dem Becken Wasser bis zur vorgesehenen Füllgrenze zugeführt und die Heizwiderstände zuerst des Boilers und dann des Tanks werden aufgeheizt. Das Aufleuchten der Kontrolllampen (**B**) und (**D**) zeigt an, dass die Heizwiderstände von Boiler und Tank arbeiten. Wenn die Kontrolllampen (**B**) und (**D**) bei Erreichen der beiden Temperaturen ausgehen, ist die Spülmaschine für den Waschgang bereit. Es ist zu kontrollieren, ob die Thermometer des Boilers (**A**) und der Wanne (**C**) die voreingestellten Temperaturen erreicht haben.

**Achtung:** bei der Aufstellung, wenn der Break Tank noch leer ist, soll die Maschine angeschlossen werden und die Tür geöffnet bleiben, damit sich der Break Tank vor der Befüllung der Spülmaschine füllt.

**N.B.** Die inneren Thermostate sind auf folgende Temperaturen voreingestellt:

- Wassertemperatur Boiler **78 °C**
- Wassertemperatur Tank **60 °C**

## SPÜLGANG

- Muss die Tür geöffnet.
- Das Geschirr in die Spülkörbe einräumen. Dabei ist zu beachten, dass zuvor alle festen Rückstände vom Geschirr sowie Saucenreste aus den Pfannen und Töpfen entfernt werden müssen, um ein optimales Spülergebnis zu erhalten. Eventuelle Verkrustungen mit speziellen Produkten einweichen.
- Eiswannen, Töpfe, Eimer, Pfannen und dergleichen mit der Hohlseite nach unten in die Körbe legen; Kochlöffel und ähnliche Küchengeräte auf den Korbboden legen, ohne sie übereinander zu stapeln.
- Backbleche und Tablett müssen in die entsprechenden Körbe und Einsätze mit der schmutzigen Seite nach unten gestellt werden. Es sind je nach Tiefe der zu spülenden Backbleche verschiedene Korbtypen verfügbar.
- Den Korb in die Maschine einschieben, Tür schließen.
- Den gewünschten Spülgang wählen:
  - beim ersten Spülgang wird automatisch der kurze Zyklus für wenig verschmutzte Töpfe und Utensilien gestartet; dies wird durch die Kontrollleuchte (**H**) angezeigt.
  - Zur Anwahl des langen Spülgangs muss die Taste (**G**) gedrückt werden; diese Auswahl wird durch das Erlöschen der Kontrollleuchte (**H**) und das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**I**) angezeigt;
  - der Dauerbetrieb, der sich für besonders schmutzige und verkrustete Töpfe und Utensilien eignet, wird durch erneutes Drücken von Taste (**G**) angewählt; dieser Vorgang wird dadurch angezeigt, dass die Kontrollleuchte (**I**) ausgeht und dafür (**L**) angeht;
  - damit der kurze Spülvorgang wieder gewählt werden kann, muss die Taste (**G**) wieder gedrückt werden; dieser Vorgang wird dadurch angezeigt, dass die Kontrollleuchte (**L**) ausgeht und (**H**) angeht.
  - während eines Spülvorgangs ist nicht möglich, einen anderen Zyklus zu wählen;
- Nach Auswahl des Spülzyklus' den Knopf START (**M**) drücken: die Maschine führt automatisch den Wasch- und Nachspülgang aus, was je nach gewähltem Spülgang durch Blinken der Kontrollleuchten (**H**), (**I**) oder (**L**) angezeigt wird, und startet automatisch den Dosierer für das Klarspülmittel. Zwischen dem Wasch- und Nachspülzyklus lässt die Maschine eine kurze Abtropfpause. Das Ende des Spülvorganges wird durch das Erlöschen der Kontrollleuchten (**H**), (**I**) oder (**L**) angezeigt.
- In der Spülmaschine ist auf Bestellung ist eine Option „THERMOLOCK“ verfügbar, diese verlängert die Spülung, solange die Temperatur des Wassers im Bolier den voreingestellten Werte noch nicht erreicht hat.
- Wenn der Dauerbetrieb angeschaltet ist, wird dieser Spülvorgang unterbrochen, indem die Taste (**G**) gedrückt wird. In diesem Fall endet der Waschgang mit einer Abtropfpause und dem Nachspülgang.
- Damit der folgende Zyklus beginnt, müssen alle beschriebenen Operationen wiederholt werden.
- Versichern Sie sich, daß der Programmzyklus abgelaufen ist, bevor Sie die Spülmaschine ausschalten. Dann muss die Taste (**E**) gedrückt werden. Gleichzeitig geht die Kontrollleuchte (**F**) aus. Wenn die Maschine erneut eingeschaltet wird, führt sie automatisch den letzten ausgeführten Arbeitszyklus erneut aus.

## GERÄTE MIT LAUGENPUMPE UW6070DPS UW60132DPS

Bei Modellen mit Laugenpumpe schaltet diese sich wie unten beschrieben ein.

- Wenn das Einlauf-Magnetventil aktiv ist oder wenn eine Nachspülpumpe installiert ist. Das ist der normale Betriebszustand der Ablaufpumpe, die mittels des Überlaufreglers das überschüssige Wasser während der Einlauf- und der Nachspülphasen ableitet. Der Vorgang wird durch Aufleuchten der Lampe (**N**) angezeigt.
- Wenn der Schalter (**M**) gedrückt wird, nachdem das Gerät durch die Betätigung des

hauptschalters (E) ausgeschaltet worden ist. Der Vorgang wird durch Aufleuchten des Leds (N) angezeigt. Er muss bei offener Gerätetür erfolgen. Das Entleeren der Wanne dauert 5 Minuten und seine Beendigung wird durch Verlöschen des Leds (N) angezeigt. Das Entleeren der Wanne kann durch Drücken des Ablaufschalters (M) unterbrochen werden. Wird der Schalter erneut betätigt, setzt sich das Entleeren fort. Nachdem der Tank entleert worden ist, kann das Gerät wieder in Betrieb gesetzt worden ist, indem Der Überlaufrohr an seine Stelle wieder positioniert, die Tür geschlossen, und der hauptschlater (E) gedrückt wird.

## **SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

- Das Öffnen der Tür verursacht die Unterbrechung aller Funktionen der Maschine mit Ausnahme der Erwärmung des Wassers im Boiler und im Tank. Beim Schließen der Tür wird die Funktion wieder in Betrieb gesetzt.
- Der Niveauregler kontrolliert das Niveau im Tank und setzt die Maschine nur dann in Betrieb, wenn die Heizwiderstände sowohl im Boiler als auch im Tank unter dem Wasserniveau liegen.
- Die Spülpumpen verfügen über einen Überhitzungsschutz, der sie bei thermischer Überlastung ausschaltet.
- Ein Überlaufrohr sorgt für den Abfluss von überschüssigem Wasser beim Spülgang und fördert so den Wasseraustausch in der Wanne. Im Falle einer Störung des Niveaureglers verhindert es auch das Überlaufen von Wasser
- Der Break Tank ist mit einem Überlaufrohr versehen, welches das Wasser in den Spültank führt, wenn es wegen einer Störung des Niveaureglers über dem vorgesehenen Niveau liegt. Zu empfehlen ist, daß der Zuflußhahn geschlossen wird, wenn die Spülmaschine nicht in Betrieb ist.
- Die elektrische Installation ist in einem eigenen Kasten untergebracht. Der Kasten ist gegen Spritzwasser und Berührung durch den Bediener geschützt.

Es wird empfohlen, den Wasserhahn zu schließen, wenn die Spülmaschine nicht im Betrieb ist.

## **WARNHINWEISE**

Falls auf dem Thermometer des Boilers (A) oder der Spülwanne (C) der Buchstabe "E" angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Fühler des Boiler-Thermostats unterbrochen oder defekt ist. In diesem Fall muss überprüft werden, ob der Fühler korrekt an die Steuerkarte angeschlossen ist; nötigenfalls muss der Fühler ersetzt werden.

## **WARTUNG**

**Vor Reinigungs- – und Wartungsarbeiten stets den Anschluss an das elektrische Netz ausschalten.**

### **BRAUSE**

Zur Verwendung der Brause die folgenden Hinweise beachten:

- Den Wasserhahn öffnen. Dazu den Hebel in Stellung "Offen" bringen.
- die Brause aus der Maschine ziehen und richten, wohin es notwendig ist.

**Zum Schutz der inneren Membran der Brause wird empfohlen, den Wasserhahn jedes Mal nach der Verwendung der Brause abzusperren.**

### **WASSERABLAUF UND REINIGUNG**

- Das Gerät wird durch die Betätigung der Taste (E) ausgeschaltet. Dabei geht die Kontrollleuchte (F) aus.
- Die Taste START (M) drücken. Das Abflussventil wird automatisch geöffnet, die Kontrollleuchte (N) geht an und der Tank beginnt, sich zu entleeren. Dieser Vorgang kann auch

bei geöffneter Tür vorgenommen werden.

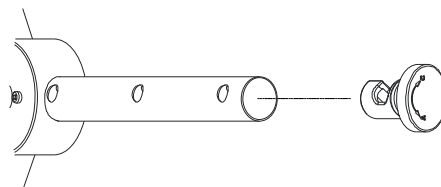
- Der Abflussvorgang dauert 5 Minuten und am Ende erlischt die Lampe (N). Durch Drücken der Taste START (M) kann die Entleerung unterbrochen werden. Falls sie erneut gedrückt wird, beginnt die Entleerung von neuem.
- Das Innere der Wanne gründlich von allen Speiseresten reinigen.
- Die Spritzdüsen der Spülarme genau kontrollieren und reinigen, wenn diese verstopft sind.
- Die Filter aus ihrem Sitz nehmen und sorgfältig reinigen. Korb- und Einschubflächensiebe werden entnommen und die Pumpensiebe sind sorgfältig unter Zuhilfenahme einer nichtmetallischen Bürste unter einem Wasserstrahl zu reinigen.
- Wir empfehlen die Reinigung des Abflusses auch mehrmals am Tag, wenn das Wasser in der Wanne besonders schmutzig ist.
- Nachdem sie gereinigt sind, müssen die Siebe wieder positioniert werden.
- Für den nächsten Spülvorgang ist die Tür zu schließen und das Gerät mit dem Hauptschalter (E) wieder einzuschalten. Die Maschine bringt dann den Wasserstand in der Wanne wieder auf das vorbestimmte Niveau und schaltet die Heizwiderstände erst im Boiler und dann in der Wanne wieder ein.

### REINIGUNG DER STAHLTEILE

Reinigen Sie gründlich alle Teile mit Seifenwasser oder mit normalen fettlösenden Mitteln. Benutzen Sie nie abrasives Reinigungsmittel oder Stahlwolle. **Reinigen Sie die äußeren Teile der Spülmaschine nie mit direktem Wasserstrahl, da sonst Schäden an der elektrischen Anlage auftreten können.**

### REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN

Die Spüldüsen sind regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen. Ablagerungen sind zu entfernen. Wenn erforderlich, ist die Wanne mit handelsüblichen Mitteln zu entkrusten und zu desinfizieren. Es ist möglich, die Spülarme zu reinigen, wenn die Verschlüsse aus Plastik entfernt werden. Die Verschlüsse haben eine Bajonettverbindung und lassen sich leicht entfernen, wenn sie nach links gedreht werden, wie auf dem Verschluss selbst dargestellt ist.



Speiserohr von den Magnetventilen entfernen und den Zuflussfilter der Magnetventile kontrollieren. Auch wenn die Pumpen selbstentleerend sind, wird empfohlen, im Fall von langer Stillstandszeit die Schnecken durch die entsprechenden Stöpsel zu entleeren. Es ist ratsam, auch die Boiler zu entleeren und alle Stahlflächen mit einer dünnen Schutzschicht aus Vaseline zu beschmieren.

## Informationen zu den in den EU-Ländern benutzten elektrischen und elektronischen Altgeräten



Elektro(nik)-Geräte, die mit dem nachfolgenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen gemäß EU-Richtlinie nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden.

Für die Beseitigung Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden länderspezifischen unterschieden Sammelsysteme, oder treten Sie mit dem Einzelhändler in Verbindung, wenn Sie ein gleichwertiges Gerät kaufen.

Durch die aktive Nutzung der angebotenen Sammelsysteme leisten Sie Ihren Beitrag zur Wiederverwendung, zum Recycling und zur Aufwertung von elektrischen/elektronischen Altgeräten sowie zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zu Verwaltungsstrafen gemäß der geltenden Rechtsprechung.

Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Styropor, Kartons usw.) sind nach Materialart zu sammeln (z. B. Kartonagen, Holz, Kunststoffe, usw) und entsprechend der geltenden Gesetze zu entsorgen.

**LAVA-OBJETOS**  
**SERIE UW6070D – UW6070DPS - UW60132D -**  
**UW60132DPS**

**INSTALACIÓN, USO**  
**Y MANTENIMIENTO**

## ADVERTENCIAS

**La máquina ha sido diseñada para lavar vajillas, recipientes para helado, fuentes, sartenes y utensilios de cocina.**

- *Leer las instrucciones detenidamente antes de la instalación y el uso del lavavajillas.*
- *La instalación debe ser llevada a cabo por personal calificado según las instrucciones del fabricante contenidas en el manual.*
- *La máquina debe ser utilizada sólo por personas capacitadas para su uso.*
- *En caso de desperfectos o problemas de funcionamiento, desactivar la máquina y acudir exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado.*
- *El fabricante **declina cualquier responsabilidad** por daños a personas o cosas causados por el incumplimiento de las instrucciones de este manual, por un **uso incorrecto**, por la **modificación o eliminación** de cualquier parte del aparato y por el uso de **repuestos no originales**.*

## INSTALACIÓN

**Emisión acústica < 70 dB (A)**

### CONEXIONES HÍDRICAS

La instalación del lavavajillas requiere la previa preparación de las conexiones hídricas, que consisten en dos tubos flexibles, suministrados en dotación, a saber:

- tubo de carga con empalme roscado 3/4" GAS;
- tubo de descarga Ø 1½".

Salvo en los modelos dotados de bomba de descarga, el tubo de descarga de la máquina se debe conectar a un sistema de desagüe situado en el suelo cerca de la máquina, con registro provisto de sifón. El tubo de carga se debe conectar a una toma de agua 3/4" GAS protegida por una llave de paso.

Antes de la conexión hay que verificar las siguientes condiciones.

- La presión de alimentación **medida con la válvula abierta** deberá estar entre 1 y 4 bar; en caso de presiones inferiores a 1 bar, instalar una bomba auxiliar de un caudal de 30 l/min; en caso de presiones superiores a 4 bar, instalar un reductor de presión calibrado para un máximo de 4 bar.
- La dureza del agua deberá estar entre 8° y 14° F (0,8 y 1,4 mmol/l); en caso de durezas superiores, es indispensable instalar un depurador de intercambio iónico que contenga no menos de 16 litros de resina.

**ATENCIÓN:** para utilizar el lavavajillas de modo continuo con ciclos breves, es indispensable alimentarlo con agua caliente a una temperatura de 50°C.

### CONEXIONES ELÉCTRICAS

El aparato se suministra sin clavija; la conexión a la red eléctrica debe ser llevada a cabo por personal especializado, y debe haber un interruptor de pared con características adecuadas a la potencia máxima, para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento. **Desconectar siempre la alimentación eléctrica cuando no a la máquina en servicio.**

El lavavajillas debe conectarse asimismo a un sistema equipotencial de compensación mediante un tornillo situado en la base de la máquina, marcado por el símbolo "⚡".

El lavavajillas está diseñado para el funcionamiento a:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz



y está predispuesto para el funcionamiento a 400 V (3N~) 50 Hz; en presencia de otros valores de tensión, modificar la conexión como se indica en el esquema eléctrico adjunto. Con las bombas de lavado superiores (de 1,5 kW) de los modelos UW6070D y UW6070DPS, para pasar a 230 V trifásicos es suficiente interponer el bloque de cambio de tensión entre el conector de la bomba y el del cableado de la máquina: el bloque se suministra con todas las máquinas y se encuentra cerca de los cables de la bomba de lavado, fijado mediante una abrazadera.

***ATENCIÓN: durante la conexión eléctrica de un aparato a tensión alterna trifásica, es necesario controlar la dirección de rotación de la bomba de lavado.***

***ADVERTENCIAS: se recomienda una conexión a tierra eficaz de la máquina.***

***La empresa se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de esta norma de prevención de accidentes o de daños derivados de una conexión eléctrica errónea.***

## USO

### OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de encender el lavavajillas:

- comprobar que los tubos de carga y descarga, suministrados en dotación, estén conectados a la red del agua;
- la máquina está dotada de un dispositivo que dosifica el líquido abrillantador, y de un dispositivo que dosifica el detergente; estos dispositivos se calibran en fase de prueba; conectar los dosificadores a sus respectivos depósitos y llenar los depósitos; asegurarse de que los líquidos sean de baja viscosidad para evitar atascamientos y roturas en los dispositivos. **Se recomienda utilizar sólo detergentes industriales. Evitar el uso de productos espumosos;**
- controlar la posición de la sonda del detergente, si la hay, dado que el uso del dosificador de detergente en seco puede causar la rotura del dispositivo;
- controlar la posición de los filtros en la aspiración de las bombas y de los filtros superficiales;
- abrir (si está presente) la válvula conectada a la red hídrica, externa a la máquina.

## CARGA Y PRECALENTAMIENTO

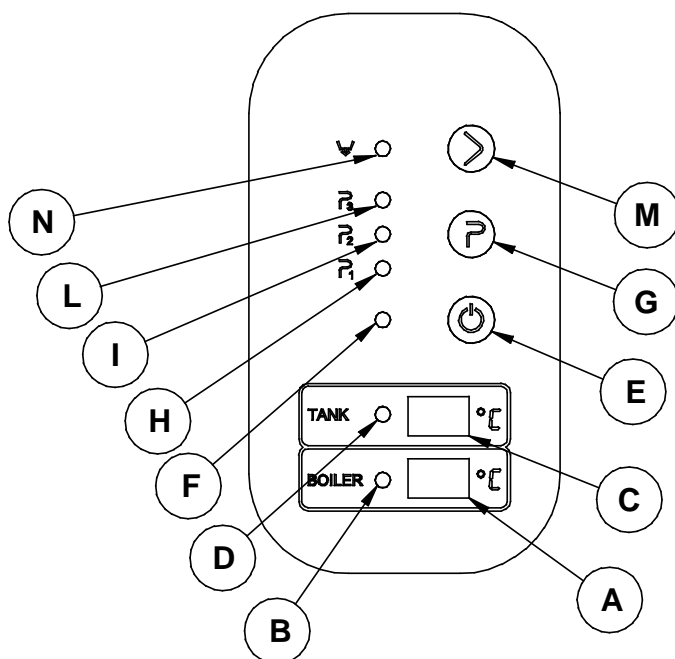


Figura 1

- A Termómetro caldera
- B Testigo "calentamiento caldera en curso"
- C Termómetro cuba
- D Testigo "calentamiento cuba en curso"
- E Interruptor general
- F Testigo "máquina bajo tensión"
- G Selector ciclo corto / largo / infinito
- H Testigo "ciclo corto"
- I Testigo "ciclo largo"
- L Testigo "ciclo infinito"
- M Tecla de inicio de ciclo de trabajo / descarga cuba
- N Testigo descarga cuba

Con referencia a la figura 1, el encendido de la máquina se produce al pulsar el interruptor general (**E**) y es señalizado por el encendido del testigo (**F**).

Automáticamente el agua de la cuba aumenta al nivel preestablecido y las resistencias de la caldera y de la cuba se encienden. El encendido de los testigos (**B**) y (**D**) indica que las resistencias de la caldera y de la cuba están en funcionamiento. Alcanzadas las temperaturas preestablecidas, los testigos (**B**) y (**D**) se apagan; la máquina está lista para el ciclo de lavado. Comprobar que los termómetros de la caldera (**A**) y de la cuba (**C**) marquen las temperaturas preestablecidas.

**¡ATENCIÓN!** En caso de primera instalación, o con la cuba de la Break Tank vacía, encender la máquina con la puerta abierta para que la cuba de la Break Tank se llene antes de comenzar la carga del lavavajillas.

**Nota:** los termostatos internos están precalibrados a las siguientes temperaturas:

- temperatura agua caldera **78 °C**
- temperatura agua cuba **60 °C**

### CICLO DE LAVADO

- Disponer las vajillas en los cestos recordando que para obtener los mejores resultados de lavado

es necesario eliminar previamente todos los residuos sólidos de las vajillas, vaciar las sartenes y las ollas de los restos de salsas y ablandar las incrustaciones con productos específicos.

- Los recipientes para helado, las ollas, los cubos, las sartenes y afines se deben colocar en el cesto con la parte cóncava hacia abajo; los cucharones y utensilios afines deben colocarse en el recipiente correspondiente, sin superponerlos.
- Las fuentes y las bandejas se deben colocar en los cestos de acero con la parte sucia hacia abajo. Existen diferentes tipos de cestos para fuentes de distintas medidas.
- Introducir los cestos en el lavavajillas y cerrar la puerta.
- Seleccionar el ciclo de lavado:
  - al primer encendido, la máquina se dispone automáticamente a efectuar el ciclo corto, indicado para ollas poco sucias; esto es indicado por el encendido del testigo (**H**);
  - para seleccionar el ciclo largo, pulsar la tecla (**G**); la operación es indicada por el apagado del testigo (**H**) y el encendido del testigo (**I**);
  - para seleccionar el ciclo infinito, adecuado para ollas y utensilios muy sucios y con incrustaciones, pulsar la tecla (**G**); la operación es indicada por el apagado del testigo (**I**) y el encendido del testigo (**L**);
  - para volver a seleccionar el ciclo corto, pulsar la tecla (**G**); la operación es indicada por el apagado del testigo (**L**) y el encendido del testigo (**H**);
  - no es posible pasar del ciclo corto al ciclo largo o viceversa una vez iniciado un ciclo de lavado.
- Una vez seleccionado el ciclo, pulsar la tecla START (**M**): la máquina da inicio a la ejecución del ciclo de lavado y enjuague, indicado por el parpadeo del testigo (**H**), (**I**) o (**L**), según el ciclo seleccionado, y pone en funcionamiento el dosificador de líquido abrillantador. Entre el lavado y el enjuague, la máquina realiza una pausa de goteo. Cuando el testigo (**H**), (**I**) o (**L**) deja de parpadear y queda encendido, el ciclo ha terminado.
- La máquina se puede dotar bajo pedido del dispositivo "**THERMOLOCK**", que prolonga la fase de lavado hasta que el agua de la caldera alcanza la temperatura preestablecida.
- Si se ha seleccionado el ciclo infinito, el lavado continúa hasta cuando se pulsa la tecla (**G**). El lavado se detiene y el ciclo se concluye con la pausa de goteo y enjuague.
- Para dar inicio al ciclo siguiente hay que repetir la misma secuencia de operaciones.
- Antes de apagar la máquina, asegurarse de que haya terminado el ciclo de trabajo. Para apagarla pulsar el interruptor (**E**). El apagado es señalizado por el apagado del testigo (**F**). Al siguiente encendido, la máquina se dispone automáticamente a repetir el último ciclo ejecutado.

## MODELOS CON BOMBA DE DESAGUE UW6070DPS UW60132DPS

En las versiones con bomba de drenaje, esta se pone funcionando en las siguientes condiciones:

- Al hacer funcionar la electroválvula de carga. Es la condición normal de trabajo de la bomba de desagüe, que elimina el exceso de agua del tanque de lavado a través del tubo rebosadero durante las fases de llenado o de enjuague. La operación es señalada por el indicador luminoso (**N**).
- Cuando – una vez apagada la máquina con el interruptor principal (**E**) – se pulsa el botón START (**M**). La operación es señalada por el indicador luminoso (**N**). Esta operación también se puede hacer con la puerta abierta. La operación de desagüe de la cuba dura 5 minutos, y se acaba cuando el indicador (**N**) se apaga. El desagüe de la cuba se puede detener pulsando el botón START (**M**). Si se pulsa el botón de nuevo, el desagüe re-empieza del principio. Una vez drenada la cuba, si se desea configurar la máquina para realizar nuevos ciclos de lavado, se tiene cerrar la puerta y encender la máquina con el interruptor de alimentación principal (**E**): la máquina vuelve a llevar el nivel de agua en la cuba en el punto predeterminado y a actuar los elementos calefactores antes en la caldera y a continuación en la cuba.

## **SISTEMAS DE SEGURIDAD**

- La apertura manual de la puerta deja en suspenso el funcionamiento de la máquina, salvo el calentamiento del agua de la caldera o de la cuba. El funcionamiento se restablece al cerrar la puerta.
- El presostato controla automáticamente los niveles de agua de la cuba y habilita el funcionamiento cuando las resistencias quedan sumergidas por el agua tanto en la caldera como en la cuba.
- Las bombas de lavado están dotadas de un control térmico que hace que se detengan en caso de sobrecarga térmica.
- Un tubo rebosadero descarga el exceso de agua del enjuague, favoreciendo de esta manera el recambio de agua en la cuba. Además, evita el desbordamiento del agua en caso de anomalía del presostato.
- La cuba de la Break Tank está dotada de un tubo rebosadero que descarga en la cuba el exceso de agua introducido por anomalía del sensor de nivel. Es buena norma cerrar la llave de la alimentación del agua cuando el lavavajillas no esté en funcionamiento.
- Todas las alimentaciones de potencia están contenidas en una caja eléctrica, protegidas contra dispersiones de agua y contactos con el operador.

Siempre es buena norma cerrar la llave de la alimentación del agua cuando el lavavajillas no esté en funcionamiento.

## **MENSAJES DE ALARMA**

Si en el termómetro de la caldera (A) o de la cuba (C) aparece la letra "E", la sonda del termostato de la caldera o de la cuba está interrumpida o averiada. En este caso, se debe comprobar que la sonda esté bien conectada a la tarjeta de control; sustituir la sonda si es necesario.

## **MANTENIMIENTO**

**Antes de la limpieza y el mantenimiento, desconectar siempre la alimentación eléctrica.**

### **DUCHA (modelos predispuestos)**

Para el uso de la ducha:

- Abrir el grifo llevando la palanca a "abierto".
- Extraer la ducha de su alojamiento y orientarla hacia donde sea necesario.

**Para preservar la membrana interna de la ducha, cerrar el grifo cada vez que se deje de utilizar.**

### **DESCARGA Y LIMPIEZA**

- Apagar la máquina pulsando el interruptor (E). El apagado es señalizado por el apagado del testigo (F).
- Pulsar la tecla START (M). Se abre la válvula de descarga automática; se enciende el testigo (N) y la cuba empieza a vaciarse. Esta operación se puede llevar a cabo incluso con la puerta abierta.
- La operación de descarga de la cuba dura 5 minutos y al terminar se apaga el testigo (N). La descarga de la cuba se puede interrumpir pulsando la tecla START (M). Si la tecla se pulsa nuevamente, la descarga vuelve a empezar.
- Una vez vacía, limpiar el interior de la cuba, quitando las partes sólidas que hayan quedado en el fondo.
- Inspeccionar detenidamente los orificios de las lanzas de lavado; limpiarlos si están obstruidos.
- Retirar los filtros de sus alojamientos y limpiarlos cuidadosamente. Extraer los filtros superficiales tipo cesto y tipo cajón y los filtros de aspiración de las bombas y limpiarlos

cuidadosamente bajo un chorro de agua con la ayuda de un cepillo no metálico.

- Se sugiere efectuar la descarga y la limpieza del interior de la máquina varias veces al día, cada vez que el agua de la cuba esté particularmente sucia.
- Una vez terminadas las operaciones de descarga y de limpieza, colocar los filtros en su lugar.
- Para efectuar un nuevo ciclo de trabajo, cerrar la puerta y encender la máquina con el interruptor general (E): Nuevamente el agua de la cuba aumenta al nivel preestablecido y las resistencias de la caldera y de la cuba se encienden.

### **LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO**

Limpiar cuidadosamente todas las partes utilizando agua jabonosa o desengrasantes comunes; no utilizar estropajos ferrosos y/o abrasivos.

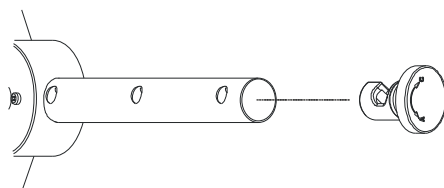
**No aplicar chorros de agua al exterior del lavavajillas, ya que podrían dañarse los equipos eléctricos.**

### **OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

Periódicamente hay que inspeccionar y limpiar las boquillas de enjuague, eliminando cualquier residuo.

Cuando sea necesario, eliminar las incrustaciones y desinfectar la cuba utilizando productos comerciales.

Es posible limpiar los rotores de lavado quitando los tapones de plástico de los extremos. Los tapones tienen un encastre de bayoneta y se sacan fácilmente girándolos en sentido antihorario, como está ilustrado en los tapones mismos.




Desconectar el tubo de alimentación de las electroválvulas y controlar el filtro de entrada de las electroválvulas.

Si bien las bombas son de vaciado automático, en caso de largos períodos de inactividad se recomienda vaciar el sinfín por completo abriendo el tapón. Vaciar también las calderas y proteger todas las superficies de acero con una capa de aceite de vaselina.

## Información sobre los aparatos eléctricos y electrónicos tilizados en los países de la UE



Los aparatos que llevan el símbolo  según las directivas UE no se pueden eliminar junto con los desechos domésticos comunes.

Para eliminar un aparato en desuso hay que recurrir a los sistemas de recogida diferenciada puestos a disposición en el país de uso, o bien entregarlo al distribuidor en caso de compra de un producto equivalente.

Al hacer uso de los servicios de recogida, se contribuye a la reutilización, al reciclado y a la valorización de los dispositivos eléctricos / electrónicos usados, en defensa del medio ambiente y de la salud.

La eliminación ilegal del producto comporta las sanciones administrativas establecidas por la ley vigente.

Los elementos que componen el embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, cartones, etc.) deben ser recogidos, seleccionados según el tipo de material (ej. cartón, madera, material plástico, etc.) y eliminados de conformidad con la normativa vigente.

**КОТЛОМОЙКИ  
СЕРИИ UW6070D - UW6070DPS - UW60132D -  
UW60132DPS**

**УСТАНОВКА, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Посудомойка спроектирована для мойки посуды, емкостей для мороженого, противней, сковородок и кухонных принадлежностей.

- *Внимательно прочитайте инструкцию перед установкой и использованием посудомойки.*
- *Установка должна быть выполнена квалифицированным персоналом согласно инструкциям производителя, приведенным в соответствующем руководстве.*
- *Посудомойка должна быть использована исключительно людьми, обученными работой с ней.*
- *В случае поломки или плохого функционирования, необходимо отключить посудомойку и обратиться в авторизованный тех.центр.*
- *Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причинённый людям или предметам, вследствие несоблюдения инструкций, имеющихся в данном руководстве, неправильного использования, нецелевого применения хотя бы одной из частей оборудования, и использования неоригинальных запасных частей.*

## УСТАНОВКА

**Шумность < 70 dB (A)**

### СОЕДИНЕНИЕ С ВОДОПРОВОДОМ

Установка посудомойки требует предварительную подготовку соединений с водопроводом, состоящими из двух гибких труб (прилагаются к посудомойке), в особенности:

- Труба набора воды с нарезным соединением 3/4" GAS;
- Труба стока Ø1½" .

За исключением моделей с насосом сброса воды, труба стока посудомойки должна быть соединена с соответствующей системой стока, расположенной в полу вблизи посудомойки, типа колодец с сифоном. Труба набора воды должна быть соединена с краном воды 3/4" GAS, защищенным отсекающим клапаном.

Прежде чем приступить к подсоединениям, проверить следующие условия.

- Давление на вход, **измеренное с открытым клапаном**, должно быть в промежутке между 1 и 4 барами. В случае низкого давления, установить дополнительный насос с производительностью примерно 30 литров в минуту. В случае давления воды выше 4 бар, необходимо установить редуктор давления с калибровкой максимум 4 бара.
- Жесткость должна быть в промежутке между 8° и 14° F (0,8 и 1,4 mmol/l); для более жесткой воды необходимо установить ионный очиститель, содержащий не менее 16 литров смолы.

**ВНИМАНИЕ:** чтобы использовать посудомойку постоянно на коротких циклах, необходимо подавать горячую воду температурой 50 °C

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Посудомойка поставляется без штепселя; подсоединение к электрической сети должно быть выполнено специализированным персоналом и должен быть предусмотрен общим прерывателем, имеющим необходимые характеристики в соответствии с максимально установленной мощностью для того, чтобы изолировать посудомойку от электрической сети во время предварительных операций или во время тех.обслуживания. **Необходимо отключать электропитание, когда посудомойка не работает.**

Посудомойка должна быть соединена с эквипотенциальной системой компенсации, посредством винта, расположенного на основании машины и обозначенным символом "⚡".



Посудомойка разработана для функционирования при:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

и предназначена для функционирования при 400 V (3N~) 50 Hz;

в случае отличного напряжения, необходимо модифицировать соединение как указано на электрической схеме в приложении. В особенности, что касается верхнего насоса для мойки (1,5 кВт) моделей UW6070D - UW6070DPS, чтобы перейти к 230 V три фазы, будет достаточно вставить блокировку изменения напряжения между разъемом насоса и разъемом кабельной проводки машины; эта блокировка входит в стандартную поставку посудомойки и находится рядом с проводами насоса для мойки, закрепленная к ним с помощью зажима.

**ВНИМАНИЕ:** во время электрического соединения устройства под переменным напряжением три фазы, необходимо проверить направление вращения насоса мойки.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** необходимо хорошо установить посудомойку на земле. Производитель отклоняет любую ответственность, в случае, если этот пункт не будет соблюден или в случае ущерба, возникшего из-за неправильного электрического соединения.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Перед включением посудомойки необходимо выполнить следующие действия.

- Проверить, что трубы входа и стока, входящие в поставку, подсоединены к водопроводу.
- Посудомойка содержит устройство для дозирования блескообразовательной жидкости и устройство для дозирования моющего средства, настроенное при тестировании; необходимо соединение дозаторов с соответствующими бачками и при их наполнении, удостовериться, что жидкости низкой вязкости, в противном случае возможно засорении и поломка обозначенных устройств. **Необходимо использование исключительно промышленных моющих средств. Избегать использование пенообразовательных средств.**
- Проверить правильное размещение щупа контроля моющего средства, если он имеется, учитывая, что использование дозатора моющего средства в сухую может привести к его поломке.
- Проконтролировать правильное расположение фильтров на входе в насосы и внешних фильтров.
- Далее необходимо перейти, если она имеется, к открытию клапана, соединяющей с водопроводом, внешняя по отношению к посудомойке.

## НАБОР ВОДЫ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПОДОГРЕВ

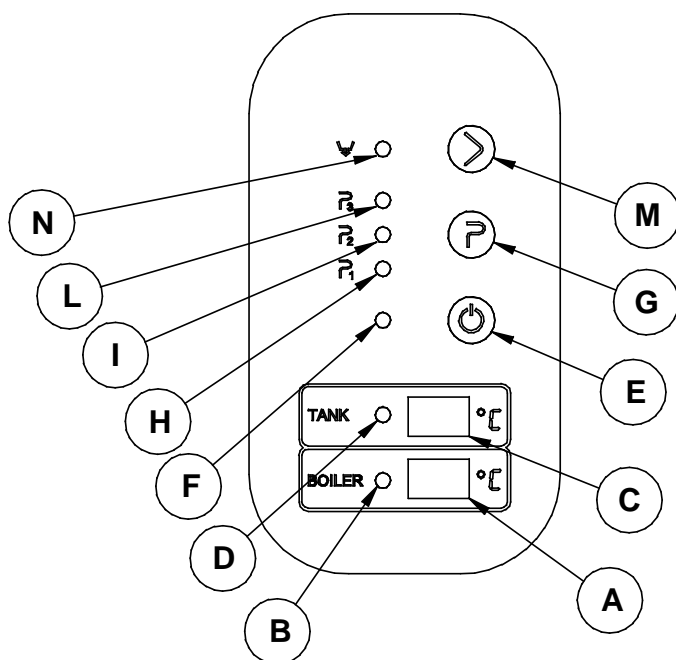


Рисунок 1

- A Термометр бойлера
- B Сигнал «идет нагрев бойлера»
- C Термометр ванны
- D Сигнал «идет нагрев ванны»
- E Главный выключатель
- F Сигнал «машина под напряжением»
- G Селектор цикл короткий/долгий/бесконечный
- H Сигнал «Короткий цикл»
- I Сигнал «Долгий цикл»
- L Сигнал «Бесконечный цикл»
- M Кнопка запуска цикла / слива ванны
- N Сигнал слива ванны

В соответствии с рисунком 1, включение посудомойки происходит при нажатии главного выключателя (E) и обозначено одновременным зажиганием сигнала (F).

В этом случае машина начинает автоматически набирать воду в ванну до установленного уровня и включает нагреватели сначала в бойлере, потом в ванной. Включение сигналов (B) и (D) показывает, что нагреватели соответственно в бойлере и в ванной включены. Когда, по достижении обеих температур, сигналы (B) и (D) погаснут, машина будет готова к циклу мойки. Необходимо проконтролировать, если термометры бойлера (A) и ванны (C) достигли предустановленные температуры.

**ВНИМАНИЕ! Во время первой установки и с ванной Break Tank пустой, необходимо включить посудомойку при открытой двери для того, чтобы наполнение ванны Break Tank осуществилось перед помещением посуды в посудомоечную машину.**

**N.B.** Внутренние термостаты предустановлены на следующие температуры:

- температура воды в бойлере **78 °C**
- температура воды в ванной **60 °C**

## ЦИКЛ МОЙКИ

- Поместить посуду в корзинках, учитывая, что для наилучших результатов мойки необходимо заранее очистить посуду от оставшихся твердых отходов, очистить сковородки и кастрюли от остатков соусов и смягчить возможную накипь с специфическими средствами.
- Емкости для мороженого, кастрюли, ведра, сковородки и им подобные должны быть перемешены в корзину с вогнутой поверхностью вниз; половники и другие подобные принадлежности необходимо переместить в специально предусмотренный контейнер. Не накладывать посуду одну на другую.
- Противни и подносы должны быть перемещены в специальные корзины из нержавеющей стали с грязной поверхностью вниз. Различные корзины для противней доступны в зависимости от глубины противня.
- Поставить корзинку в посудомойку и закрыть дверцу.
- Выбрать цикл мойки:
  - при первом включении, посудомойка предустановлена сразу на исполнение короткого рабочего цикла, которое предназначено для не сильно загрязненной посуды; при этом загорается сигнал **(H)**;
  - чтобы выбрать долгий цикл работы, необходимо нажать на кнопку **(G)**; при этом погаснет сигнал **(H)** и включится сигнал **(I)**;
  - чтобы выбрать бесконечный цикл мойки, который предназначен для особо грязных и с накипью кастрюль и других кухонных принадлежностей, надо снова нажать кнопку **(G)**; при этом погаснет сигнал **(I)** и включится сигнал **(L)**;
  - чтобы вернуться на короткий цикл, надо снова нажать кнопку **(G)**; при этом погаснет сигнал **(L)** и загорится сигнал **(H)**;
  - невозможно перейти от короткого цикла на долгий цикл и обратно, когда цикл мойки в действии.
- После выбора цикла мойки, необходимо нажать на кнопку **START (M)**: машина начнет автоматически выполнять цикл мойки и ополаскивания – это видно по мерцаниям сигналов **(H)**, **(I)**, **(L)**, в зависимости от выбранного цикла - и автоматически включит дозатор жидкости для придания блеска. Между мойкой и ополаскиванием посудомойка сделает паузу для стекания капель. Когда сигналы **(H)**, **(I)** и **(L)** перестанут мерцать и останутся гореть, это будет означать конец цикла.
- По запросу, в посудомойку может быть установлен датчик «**THERMOLOCK**», который продляет фазу мойки до тех пор, пока вода в бойлере не достигнет предустановленной температуры.
- В случае, если был выбран бесконечный цикл мойки, фаза мойки будет выполняться до тех пор, пока оператор не нажмет кнопку **(G)**. В этот момент фаза мойки завершится и рабочий цикл завершится паузой для стекания капель и ополаскивания.
- Чтобы начать следующий цикл, необходимо повторить все перечисленные выше операции.
- Чтобы выключить посудомойку, необходимо удостовериться, что она закончила цикл работы и нажать выключатель **(E)**. Операция будет обозначена выключением сигнала **(F)**. Когда посудомойка будет включена снова, она автоматически будет выполнять последний рабочий цикл.

## ВЕРСИИ С НАСОСОМ СЛИВА UW6070DPS UW60132DPS

В версиях с насосом слива, насос включается в следующих условиях.

- Когда работает электроклапан набора воды или насос ополаскивания (в случае некоторых предназначенных моделей). Это нормальное условие работы насоса слива, который будет сливать избыточную воду в ванной посредством канала слива-перелива во время фаз набора воды или ополаскивания. Операция будет обозначена включением сигнала **(N)**.

- Когда машина выключена посредством главного выключателя (E), необходимо нажать кнопку START (M). Операция обозначена включением сигнала (N). Эта операция может быть завершена даже при открытой двери. Операция опустошения ванны занимает 5 минут и ее конец обозначается выключением сигнала (N). Слив ванны может быть прерван нажатием кнопки START (M). Если эта кнопка будет нажата снова, слив начнется сначала. Как только ванна опустошена, и если необходимо подготовить машину к новым рабочим циклам, необходимо поставить на место канал слив-перелив, закрыть дверь и включить посудомойку посредством главного выключателя (E): посудомойка начнет снова набирать воду до установленного уровня в ванной и включит нагреватели сначала в бойлере, затем в ванной.

## **СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ**

- Открытие двери вручную приводит к прекращению выполнения всех функций посудомойки за исключением нагрева воды в бойлере или в ванночке. Закрытие двери возобновляет выполнение прерванной открытием программы.
- Реле давления контролирует автоматически уровни воды в ванночке и дает команду на выполнение только после того, как тэны погружены в воду как в бойлере, так и в ванночке.
- Насосы мойки экипированы термоконтроллером, который выключает его в случае термической перегрузки.
- Труба слива-перелива предусматривает слив чрезмерной воды при ополаскивании и тем самым способствует обороту воды в ванной. Это позволяет также избежать затоплением водой в случае проблем с реле.
- Небольшая ванна Break Tank оснащена трубой слива-перелива, которая предусматривает слив чрезмерной воды в ванной. Также не будет лишним закрывать кран подачи воды, когда посудомойка не работает
- Все источники питания, содержащиеся в электрокоробке, имеют защиту от случайных затоплений водой или контакта с оператором.

Также не будет лишним закрывать кран подачи воды, когда посудомойка не работает.

## **СООБЩЕНИЯ О НЕИСПРАВНОСТЯХ**

В случае, если на термометре бойлера (A) или ванны (C) горит буква «E», это означает, что датчик термостата бойлера или ванны прерван или не работает. В этом случае, необходимо проверить, что датчик аккуратно соединен с контрольной платой, и если необходимо, надо заменить датчик.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**Перед чисткой и тех.обслуживанием необходимо отключить электропитание.**

### **ДУШИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО (не во всех моделях)**

Для использования душирующего устройства необходимо выполнить следующие действия.

- Повернуть кран в положение "открыто".
- Необходимо снять душирующее устройство со своего места и направить его туда, куда необходимо.

**Каждый раз, когда устройство не используется, рекомендуется повернуть кран в положение "закрыто" для того, чтобы защитить внутреннюю мембрану душа.**

## СЛИВ И ЧИСТКА

- Выключить посудомойку с помощью выключателя (Е). Операция будет обозначена выключением сигнала (F).
- Необходимо нажать на кнопку START (М). Клапан автоматического слива открывается; при этом включится сигнал (N) и начнется слив ванны. Эта операция может быть завершена даже при открытой двери.
- Операция опустошения ванны занимает 5 минут и ее конец обозначается выключением сигнала (N). Слив ванны может быть прерван нажатием кнопки START (М). Если эта кнопка будет нажата снова, слив начнется сначала.
- Как только ванна опустошена, приступить к внутренней чистке ванночки, убирая твердые остатки, оставшиеся на дне.
- Аккуратно проконтролировать моечные дырки, прочистить их, если они забиты.
- Аккуратненько прочистить фильтры после того, как их взяли со своего места. Необходимо убрать внешние корзинные и кассетные фильтры и фильтры на входе в насосы. Очистить их под струей воды, используя неметаллическую щетку.
- Рекомендуются выполнять слив ванны и очистку внутренней части машины, даже несколько раз в день, особенно когда вода в ванной очень грязная.
- После завершения операций слива и очистки, необходимо вставить фильтры обратно.
- Если необходимо подготовить машину к новым рабочим циклам, необходимо закрыть дверцу и включить посудомойку с помощью главного выключателя (Е): машина начинает снова набирать воду в ванну до установленного уровня и включает нагреватели сначала в бойлере, потом в ванной.

## ЧИСТКА ВНУТРЕННИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ

Аккуратно почистить все части, используя мыльную воду и другие обезжиривающие продукты. Без использования металлических губок и других абразивов.

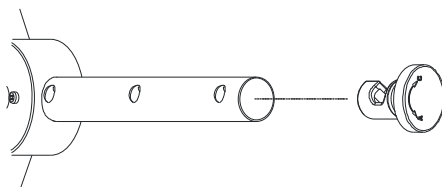
**Избегать попадания струи воды на внешнюю часть посудомойки, чтобы избежать поломок электрических устройств.**

## ОПЕРАЦИИ ПЕРИОДИЧНОГО ТЕХ.ОБСЛУЖИВАНИЯ

Время от времени необходимо проверять и чистить форсунки ополаскивания, убирая возможные остатки.

Когда это необходимо, можно делать также очистку накипи и дезинфекцию ванночки, используя средства, обычно продающиеся в магазинах.


Можно приступить к очистке моющих рукавов, просто удалив пластиковые заглушки, размещенные на концах. Эти заглушки оснащены соединением со штыком и удаляются легко, поворачивая их против часовой стрелки, как показано на самой заглушке.



Необходимо отсоединить питающую трубу от электромагнитных клапанов и проверить фильтр на входе в электромагнитные клапаны. Если посудомойка не используется в течение длительного времени, рекомендуется освобождать гайку посредством заглушки, даже если насосы самоопоражнивающиеся. Следует также опорожнять бойлеры и смазать все стальные поверхности защитным слоем вазелина.

## Информация по электрическим и электронным устройствам, используемым в ЕС.



Устройства, которые имеют символ , согласно нормам ЕС не могут быть переработаны вместе с нормальными бытовыми отходами.

Чтобы утилизировать отработанное оборудование, необходимо обратиться к системам специализированного сбора отходов имеющимся в каждой стране, или же связаться с продавцом, если планируется приобретение аналогичного продукта.

Используя активно услуги спец.сбора отходов, вы можете внести ваш вклад в переработку, новое использование и в увеличение стоимости отработанных электрических и электронных устройств, заботясь тем самым об окружающей среде и о здоровье.

Неправильная утилизация продукта влечет за собой административную ответственность согласно действующему законодательству.

Элементы, которые составляют упаковку (пластиковые пакеты, полиэстер, картон, и т.д.) должны быть собраны и распределены согласно типу материала (например, картон, дерево, пластик и т.д.) и быть переработаны согласно действующим нормам.